

# Jane Dieulafoy

## Feminista, exploradora, escritora y retratista de Ávila

Jesús M<sup>a</sup> Sanchidrián Gallego



Conferencia "Jane Dieulafoy (1851-1916): Feminista, exploradora, escritora y retratista de Ávila"  
A cargo de Jesús M.<sup>a</sup> Sanchidrián Gallego, estudioso y divulgador de la historia gráfica avulense



4 de abril de 2016\_20:00 horas. Sala El Episcopio

Entrada libre hasta completar el aforo



Convocatoria de la conferencia dedicada a Jane Dieulafoy el 4 de abril de 2016

Jane Dieulafoy (1851-1916) fue una mujer fascinante e increíble, y en ello coinciden todos sus biógrafos. Además de retratista de la ciudad de Ávila y sus gentes en la década de 1890, fue escritora de novelas y libros de viajes, periodista, interesada en la investigación histórica y arqueológica, y fotógrafa vocacional. Así como una “feminista” reivindicativa que se vistió de hombre para ir a la guerra y recorrer países orientales, adoptando después este aspecto de forma definitiva como mujer en rebeldía constante.

Jane Henriette Magre, su nombre de pila, tomó el apellido de su marido Marcel Auguste Dieulafoy, un ingeniero de caminos con quien se casó en 1870, siendo también experto también en historia, arqueología, arte, geografía y literatura, y miembro de *Académie des Inscriptions et Belles-Lettres* francesa que escribió la historia del arte en España con repetidas referencias sobre Ávila.

El matrimonio Dieulafoy compartía todo tipo de inquietudes culturales, académicas y científicas, y ambos cónyuges se prestaban ayuda mutua en todos los estudios, investigaciones y trabajos que desarrollaron. Y para ilustrar y documentar sus expediciones arqueológicas y relatos de viajes, así como las publicaciones de su esposo, Jane Dieulafoy hizo infinidad de fotografías que en un principio eran reproducidas con gran lujo mediante las técnicas del dibujo y el grabado, y luego en tipografía.

La afición por la fotografía surge en Jane Dieulafoy en su ciudad natal, donde vivía Eugène Trutat (1840-1910), fotógrafo, naturalista y conservador del Museo de Toulouse, y autor de interesantes tratados sobre técnicas fotográficas. Esta afición nace como una necesidad de retener en imágenes su espíritu aventurero

que la llevó primero a guerrear como soldado en la contienda franco-prusiana, luego como expedicionaria en Persia y, finalmente, como intrépida viajera por Europa, Egipto y Marruecos. Y a través de la fotografía documentó gráficamente la historia, los restos arqueológicos, la arquitectura y las costumbres de los países y lugares que recorrió, también de Ávila en la docena de imágenes que se conservan.

**El interés por el mundo árabe y la pasión por la arqueología y la antropología de la cultura oriental, así como por el retrato de sus manifestaciones artísticas y etnográficas** comenzó en Jane Dieulafoy como una simple curiosidad aventurera que pronto dio paso a un creciente desafío. Con esta idea, Jane Dieulafoy viajó por la antigua Persia en sendas misiones de 1881-1882 y 1884-1886, lo que hizo a caballo como buena amazona, ocultando su condición de mujer con el pelo corto y vestida de hombre con botas de montar y un gorro colonial, llevaba una carabina automática a su espalda y portaba un pesado equipo de fotografía. Fotografió mezquitas, palacios, puentes, tumbas, cúpulas, pórticos, patios, yacimientos arqueológicos inexplorados, mercados, caravanas, artesanos y comerciantes, hombres y mujeres, zocos y bazares, trabajos en el campo, etc.

**De las misiones arqueológicas por la antigua Persia, regresó** con trescientas cajas repletas de tesoros que engrosaron los fondos del Louvre cuyas salas fueron bautizadas con el nombre de Dieulafoy. Entre los hallazgos más importantes se encuentra el famoso Friso de los Arqueros y una parte del Friso de los Leones procedentes del Palacio de Darío El Grande, y ello mereció a Jane Dieulafoy la condecoración de “Caballero de la Legión de Honor” y la autorización especial para vestirse como un hombre.

**Su experiencia en Persia la cuenta y retrata en reportajes** publicados en la revista “*Le Tour du Monde*” (1883 y 1887) y en dos

lujosos libros titulados “*La Perse, la Chaldée et la Susiane 1881-1882*” y “*A Susa 1884-1886. Journal des fouilles*”, bellamente ilustrados con centenares de grabados realizados a partir de las fotografías tomadas en las expediciones arqueológicas. Igualmente, su marido Marcel Dieulafoy recogió el resultado científico de las excavaciones en los libros “*El arte antiguo de Persia*” (1884-1886) y “*La acrópolis de Susa*” (1891-1892), ambos también ilustrados con dibujos, planos y mapas realizados por él mismo, y con fotografías de Jane Dieulafoy.

**A partir 1890, Jane Dieulafoy desarrolló una literatura de viajes y una interesante carrera como escritora, articulista y conferenciante.** En esta nueva etapa realizó un rico y provechoso periplo viajero que la llevó por Inglaterra, Bélgica, Holanda, Alemania, Italia, Portugal y España donde, al mismo tiempo que aprendió a hablar italiano, francés y español. Y de ello escribió abarcando materias tan variadas como historia, arqueología, arte, arquitectura, literatura, artesanía, etnología, folclore, geografía, economía, etc., en la misma línea que también lo hacía su marido Marcel Dieulafoy, con quien formó pareja investigadora, intelectual y literaria. Falleció a los 65 años en Toulouse (Francia), donde había nacido, lugar al que regresó enferma de su última expedición arqueológica en Marruecos.

**Las hazañas de Jane Dieulafoy en Persia en la prensa española** fueron recogidas con admiración por su singular personalidad, lo que no pasaron desapercibidas y en lo publicado entonces encontramos detalles de una destacada humanista, experta en la cultura persa, mujer exploradora y viajera adelantada a su tiempo y autora de preciosos libros ilustrados con dibujos y fotografías que ella misma hacía. Así, aparecen referencias y reseñas de su figura en “*La Ilustración Española y Americana*” (1886 y 1907), en “*La Ilustración Ibérica*” (1892), donde se publica a lo largo de 1892 el

diario de excavaciones en Susa mediante 38 entregas con grabados realizados a partir de sus fotografías, igual que había hecho la revista *“Le Tour du Monde”*; en el periódico *“El Liberal”* (1896); en la revista *“Iris”*, en *“La Ilustración Artística”* (1902); en la revista *“Alrededor del Mundo”* (1904, 1905 y 1909); en *“La España Moderna”* (1895, 1906 y 1908); en *“La Última Moda”* (1899, 1904 y 1913); en *“Nuevo Mundo”* (1908); en el diario *“ABC”* (1908); y en el periódico *“La Época”* (1916), entre otros.

**De su paso por España, país que visitó con frecuencia, dejó** ricos testimonios en artículos y fotografías que publica en la revista *“Le Tour du Monde”* (1900-1907), y luego en hermosos libros profusamente ilustrados titulados *“Aragón y Valencia”* (1901), *“De Toledo a Granada”* (1907) y *“Castilla y Andalucía”* (1908), donde cuenta el viaje que pasa por Gerona, Barcelona, Tarragona, Monserrat, Zaragoza, Sagunto, Valencia, Burgos, Valladolid, Ávila, Segovia, Toledo, Córdoba, Sevilla, Granada, etc. Estos textos viajeros se publican ilustrados con numerosas fotografías que el editor selecciona de los archivos de Laurent y Lacoste, Lévy, Hauser y Menet, Casiano Alguacil, otras sin identificar autor y muchas que atribuimos a los Dieulafoy.

**Como hispanista, Jane Dieulafoy, dio conferencias y escribió** sobre *“España en tiempos de Isabel la Católica”* (1908), la reina abulense de Castilla, lo que le valió la alabanza del diario *“ABC”* ante la admiración demostrada por Jane Dieulafoy por las “virtudes del pueblo español”, y escribió *“La evolución religiosa de España en el siglo XVI”* (1913) y el libro *“Isabel la Grande. Reina de Castilla”* (1920), a la vez que tradujo al francés *“La perfecta casada”* (1907) de Fray Luis de León.

**También fue investigadora y colaboradora de su marido Marcel** Dieulafoy de quien fue una inestimable aliada y fiel compañera, con

quien escribió *“Le Théâtre dans L’Intimité”* (1890) y *“Le Théâtre Edifiant: Cervantes. Tirso de Molina, Calderón”* (1907), cuyas obras se representaban en el escenario del salón teatro de su casa parisina. Por su parte, Marcel Dieulafoy tradujo *“Las Mocedades del Cid”* (1907) y escribió *“La escultura policromada en España”* (1898, 1903 y 1908) y *“El Arte en España y Portugal”* (1913), un manual que tuvo gran tradición en nuestro país como libro de texto hasta los años cincuenta.

**La ciudad de Ávila ocupa en la obra de Jane Dieulafoy un lugar** destacado y atractivo, y de ello se ocupa en el capítulo IV del libro de viajes *“Castille & Andalousie”* publicado en la revista *“Le Tour du Monde”* nº 30 de 27 de julio de 1907. Aquí la autora describe la ciudad luminosa que visitó y retrató en la década de 1890, y se detiene con especial atención en su aspecto medieval, en el tradicional mercado frutas y verduras en puestos regentados por aldeanos y campesinos, en las fuentes que abastecen de agua a la ciudad, en los templos donde oran los lugareños, en el teresiano convento de La Encarnación, en el isabelino monasterio de Santo Tomás, y en las figuras de Santa Teresa, Fray Luis de León y el príncipe Don Juan, hijo de Isabel la Católica. También cita la importancia de la ciudad como lugar de veraneo de la aristocracia madrileña y le llama la atención la voz del sereno que vela por la tranquilidad de los vecinos.

**Jane Dieulafoy admira de Ávila su clima, el cielo azul y el sol** brillante, por lo que no es de extrañar que en verano sea el lugar preferido para muchos representantes de la más alta aristocracia española, para quienes El Escorial estaba demasiado lleno y ocupado y San Sebastián era muy caro y estaba más lejos de la corte. Ávila ofrecía entonces tranquilidad, y aquí los viajeros encontraban la relajación y la calma preferible al bullicio, y el silencio frente al ruido de otros lugares más concurridos.

**El espíritu de la Edad Media está presente en Ávila por todas partes**, tal y como lo describe Jane Dieulafoy, lo que ya se nota al acceder a la misma y entrar en el recinto amurallado al observar los escudos tallados encima de la majestuosa puerta de entrada situada entre los torreones que forman el arco del Alcázar.

Las pesadas puertas de muralla se cierran por la noche como una fortaleza en tiempo de guerra, y detrás de las mismas ya no hay cuadrillas armadas acechando, sólo un funcionario de aduanas ocupa su puesto, mientras que un laberinto de estrechas y sinuosas se dibuja entre la sombra de los altos muros de los conventos y palacios.

**En Ávila no están ya los espíritus del inquisidor Torquemada**, escribe Jane Dieulafoy, pues desaparecieron como sus secuaces, aquellos perseguidores por las calles desiertas de las almas errantes de las víctimas desafortunadas de su odio religioso fanático. Así que el único fantasma que podría verse era el de un hombre grande con una capa que le tapaba la cara, armado con una linterna y un bastón largo. Era el sereno que vigilaba la seguridad de los abulenses proclamando con voz ronca las horas nocturnas como un salmo penitencial, ahogado por el sonido alto y persistente de las campanas de las iglesias y monasterios.

**Ávila amanece con la llegada de campesinos de los pueblos**, cuenta Jane Dieulafoy. Por la mañana, al abrirse las puertas de la muralla entran los lugareños de las localidades vecinas (de Arévalo, de Cebrenos). Llegan a la ciudad en pequeños caballos o mulas, y ponen en canastas sus mejores frutos, la leche los huevos, los corderos y los pavos a precios inusualmente bajos. Y añade que los aldeanos llevan ropa de lana gris o marrón, las mujeres cubren la cabeza con pañuelos blancos, y lucen faldas de color rojo o amarillo de tela gruesa.

**Y el mismo atractivo rural que Jane Dieulafoy descubrió en la capital abulense** y en sus expediciones por Oriente se aprecia en Toulouse, su ciudad natal, donde el mercado de hortalizas y el trasiego de animales que admiró en su visita a Ávila componen imágenes cautivadoras para los viajeros que recuerdan sus raíces campesinas.

**La Santa de Ávila es el Santo cuyo nombre ni siquiera necesita ser pronunciado, dice Jane Dieulafoy.** Ella es realmente el alma de la ciudad. No hay mendigo, ciego, cojo o infeliz, (y hay multitud en Ávila) que no conozca su historia piadosa, lo que llama la atención de los de los viajeros, como lo hace la figura de Santa Teresa esculpida por Gregorio Fernández (1576-1636), radiante, con un aspecto muy diferente al retrato de Fray Juan de la Miseria que se conserva en el Ayuntamiento de Ávila, sobre el que dejó dicho y recoge Jane Dieulafoy: “Dios te perdone, Fray Juan, que ya que me pintaste, podías haberme sacado menos fea y legañosa”.

**Y como prueba de aire de santidad teresiana que se respira en Ávila, cuenta Jane Dieulafoy** con especial sorpresa que tan pronto como el viajero sale del hotel, aparece un enjambre de niños pequeños que le rodean como pájaros hambrientos gritando entre sollozos sus servicios de guías aventajados. Y con los ojos chispeantes y la ingenuidad de su edad se ofrecen para acompañar al visitante al convento de la Santa, su capilla y sus reliquias, y relatar sus milagros e historias.

**“En el día de mi visita había una fiesta en el monasterio de Santo Tomás”, escribe Jane Dieulafoy** en el “diario” de su viaje a Ávila donde presta especial atención en este capítulo a la figura del príncipe don Juan y sus padres los Reyes Católicos. Y reseña que

hasta el monasterio de Santo Tomás de Ávila fue trasladado desde Salamanca el cuerpo inerte del Príncipe don Juan (1478-1497), hijo de los Reyes Católicos y heredero de las coronas de Castilla y Aragón. Con su muerte toda España estaba de luto. El libro reproduce los retratos de los personajes a quienes se alude en la obra, además de monumentos famosos de la arquitectura y la cultura hispánicas, cuadros estampas, etc.

**Ávila se describe en hermosas las fotografías de Jane Dieulafoy** a través de trece instantáneas, de las cuales ella misma hizo las siguientes: un grupo de hombres y mujeres en la fuente existente junto a la fachada del palacio consistorial que da a la plaza de Zurraquín o del Medio celemín que dibujo J. Lavée, un grupo de de tres de paisanos con mandiles de cuero junto a una mesa a la sombra de San Juan y cerca de la posada de La Estrella, un grupo de aldeanos con cántaros y una mujer en los soportales del Mercado Grande, una imagen de mujer vestida a la antigua usanza, una piara de cerdos en el lienzo norte junto a la imponente la muralla, una copia del cuadro del retrato de Santa Teresa pintado por Juan de la Miseria que se conserva en el ayuntamiento, y un destalle escultórico de la portada oeste de San Vicente, foto que ya sirvió en 1903 y 1908 para ilustrar el artículo de Marcel Dieulafoy *“La statuaire polychrome en Espagne du XIle au XVe siècle (Aragon et Castille)”*, antes reseñado también en el *Anuario de la Academia de Bellas Artes de Francia* del 25 de noviembre de 1898.

**Entre las fotos reseñadas de Ávila, la imagen de la fuente** situada junto a la casa consistorial (la misma que ilustra el cartel de la conferencia dada en Ávila el 4 de abril de 2016) se incluyó, como si fuera de Zaragoza, encabezando el capítulo quinto en el reportaje realizado con el título *“Aragón y Valencia”* publicado en el número 5 *“Le Tour du Monde”* del 3 de febrero de 1900, lo cual demuestra su singular atractivo y originalidad de la escena

retratada. Y lo mismo ocurre con la foto que hizo Alguacil en 1875 de un mendigo a la entrada de la basílica de San Vicente, la cual sirve para ilustrar el capítulo primero del relato titulado *“De Toledo a Granada”* publicado en el número 49 de *“Le Tour du Monde”* del 9 de diciembre de 1905.

**Otras fotos insertadas en el texto abulense de Jane Dieulafoy** son las realizadas en 1888 por la casa Lévy del interior y claustro de los Reyes del monasterio de Santo Tomás, de la iglesia de san Vicente, y de la imagen de Santa Teresa saliendo en procesión de la iglesia de San Juan. Se completa la serie con fotografías de Casiano Alguacil tomadas hacia 1875 del claustro del silencio y del sepulcro del infante don Juan en Santo Tomás. En ellas, la ciudad populosa y monumental sirve para ilustrar el contraste sorprendente que debió suponer la presencia de una mujer temperamental que vestía como un “gentilhombre” de Francia admirando templos y puestos de hortalizas con una pesada cámara al hombro.

**Más fotos de Ávila realizadas por Jane Dieulafoy las encontramos en el libro de su esposo Marcel Dieulafoy titulado “El arte en España y Portugal” (1913).** La edición española se realizó en 1920 y obtuvo un gran éxito de difusión como manual para estudiantes y público en general. En esta obra se incluyen, junto a viejas imágenes tomadas en las expediciones persas, las fotos del verraco de las Cogotas que se exhibe en la ciudad, del grupo escultórico de la portada oeste de san Vicente ya publicada en 1903, de la puerta de la muralla llamada de san Vicente, de parte del lienzo norte del recinto amurallado, y del ábside de la catedral.

Y a las fotos de Jane y Marcel Dieulafoy incluidas en el libro de arte español se suman otras vistas de otros autores, como las de la portada del palacio de Valderrábanos y el interior de san

Vicente fotografiados por Laurent en 1878 y 1885, y del pórtico de San Vicente retratado por Lucien Lévy en 1888.

**También añadimos, por su relación con Ávila y su historia, las fotografías de las pinturas** reproducidas en el citado libro del arte en España tituladas “La Virgen de los Reyes Católicos”, del siglo XV, procedente del monasterio de Santo Tomás; el retrato de la marquesa de Nájera (esposa de Ramón del Águila) que hizo Antonio Poza, cuadro que estuvo atribuido a Goya hasta 1965 y propiedad del duque de Valencia, quien pasaba largas temporadas en su palacio de Ávila; “El testamento de Isabel la Católica” de Eduardo Rosales (1836-1873); y “El enano Gregorio el botero” (1907) con la muralla al fondo de Ignacio Zuloaga (1870-1945); sin olvidar aquí las referencias a la pintura de Pedro Berruguete (1450-1504) y la pintura del “Auto de fe” procedente del monasterio de Santo Tomás, así como la escultura de Gregorio Fernández (1576-1636) que esculpió a Santa Teresa, y el “Éxtasis de Santa Teresa” que modeló Bernini (1598-1680), destacando también cita que se hace al escultor Aniceto Marinas (1866-1953), quien veraneaba en las Navas del Marqués y vivió en Ávila dejando muestras de su importante obra en un hermoso bajo relieve dedicado a “Minerva” que preside la escalera del consistorio.

**Con todo, la ciudad retratada por Jane Dieulafoy nos enseña** aspectos singulares de la ciudad rural y monumental, campesina y señorial a la vez. Con ello la autora pretendía su promoción y divulgación entre el público francés acrecentando su atractivo entre los viajeros de la época. Y muestra de ello es su reportaje literario ilustrado con las fotografías que rescatamos de la bibliografía citada y del archivo de Joaquín Hernández Álvarez, donde encontramos interesantes originales vistas del Mercado Grande con la chiquillería y las mujeres en la fuente que ocupa el solar de la antigua

alhóndiga, de la Calle Don Jerónimo con el gentío y la caballería que transita, y de la entrada a la ermita de San Segundo con devotos junto al crucero, algunas de las cuales ya reprodujimos en “La Muralla de Ávila” (2007) y en “Avilese” (2009).

**Finalmente, descubrimos en la obra de Jane Dieulafoy una encomiable pasión por España, su historia y su arte, y especialmente por la literatura del siglo de oro y personajes históricos de entonces, con quienes desde Ávila buscamos puntos de encuentro hasta coincidir con Isabel la Católica, Santa Teresa, Fray Luis de León, Cervantes, Calderón, Tirso de Molina, etc. lo que demostró en sus fotografías, libros, artículos, conferencias, promociones teatrales y mecenazgo cultural, lo que supuso un merecido reconocimiento por parte de la prensa española, no sin cierta envidia sana.**

**Y en medio de esta pasión, mezclada siempre con sus antiguas experiencias orientales y un afán encomiable por retratarlo todo, Jane Dieulafoy quiso dar testimonio visual de sus descubrimientos y compartir sensibilidades e identidades culturales, incluida la abulense. Y ello fue llevado a cabo adoptando una inusual personalidad reivindicativa del papel de la mujer como precursora del incipiente movimiento feminista y luchando por su la igualdad en la sociedad y la cultura.**

....

## CRONOLOGÍA BIOGRÁFICA:

**1851.** Jane Henriette Magre nace en Toulouse (Francia) el 29 de junio en el seno de una familia de ricos comerciantes.

**1862.** Ingresa en el convento de la Asunción de Auteuil en París, donde recibe una educación clásica y muestra una gran aptitud para el dibujo y la pintura.

Abandona el convento y se enamora de Marcel Dieulafoy, Ingeniero de Caminos y apasionado por la historia, el arte y la arqueología.

**1870.** En mayo se casa con Marcel Auguste Dieulafoy de quien toma su apellido.

En julio estalla la Guerra Franco-Prusiana y Marcel Dieulafoy se incorpora al frente como capitán de ingenieros en el ejército del Loire, le acompaña su esposa vestida de soldado.

**1871.** Finalizada la guerra, su marido Marcel es designado jefe de los servicios de abastecimiento del departamento de la Haute Garonne con capital en Toulouse.

**1874.** Marcel Dieulafoy forma parte de la Comisión de Monumentos Históricos de Toulouse bajo la dirección de Eugène Viollet-le-Duc .

**1879.** Su paisano y convecino, Eugène Trutat, naturalista, arqueólogo, fotógrafo y conservador del Museo de Historia Natural

de Toulouse, publica el primer manual de fotografía aplicada a la Arqueología, obra que acrecentará su afición por la fotografía.

**1881.** A petición del Ministerio de Instrucción Pública y Bellas Artes francés y a la búsqueda de los orígenes de la arquitectura occidental, recorre con su marido el Cáucaso, Ispahan, Chiraz y Mesopotamia en lo que era la antigua Persia. El viaje duró catorce meses, donde monta a caballo, a la espalda cuelga una carabina, porta un pesado equipo fotográfico, se viste como un hombre y lleva el pelo muy corto, aspecto que mantiene en sus extensos viajes y gran parte de su vida. En el viaje toma numerosas notas y fotografías y escribe el diario de la expedición.

**1882.** Regresa de Persia de su primera expedición, donde ha fotografiado todos los monumentos, mezquitas, puentes, ruinas, etc., describe las ciudades y las costumbres de sus gentes, cuenta las dificultades del viaje, anécdotas y recordatorios históricos con agudeza y precisión.

**1883.** La experiencia de su primer viaje a oriente se contiene en los textos titulados *“La Perse, la Chaldée et la Susiane 1881-1882”* que publica por entregas en la revista *“Le Tour du Monde”* con numerosos grabados de sus fotografías.

**1884.** Una excelente selección de sus fotografías se publican en el primero y segundo volumen de la obra *“El arte antiguo de Persia”* de su esposo Marcel Dieulafoy quien enriquece la obra con dibujos y planos y el resultado de sus investigaciones.

El matrimonio viaja de nuevo a Persia en una expedición que busca de la ciudad de Susa, su antigua capital.

**1885.** La expedición arqueológica descubre en la ciudad de Susa el famoso “Friso de arqueros” y otros importantes tesoros con los que llenarán trescientas pesadas cajas.

Fotografía los principales monumentos y restos arqueológicos y hace retratos de hombres, mujeres y diferentes grupos sociales, bazares, mercados, etc.

Se publican el tercer y cuarto volumen de la obra “*El arte antiguo de Persia*” de Marcel Dieulafoy, ilustrado con las fotografías de gran calidad que realizadas en su primera expedición a oriente.

**1886.** Finaliza la segunda expedición arqueológica a Persia. Con los hallazgos descubiertos se inaugura en el París el museo de antigüedades persas y Jane Dieulafoy recibe la insignia de “caballero” de la Legión de Honor. La noticia se reseña en la revista “*Le Voleur. Revue littéraire Parisienne*” del 18 de noviembre, donde es portada, y en la revista “*La Ilustración Española y Americana*” del 22 de noviembre, entre otros medios.

**1887.** Publica el libro “*La Perse, la Chaldée et la Susiane 1881-1882*” con 336 grabados realizados a partir de las fotografías tomadas en la primera expedición a Persia y un retrato que será el icono de su personalidad a lo largo de su vida, todo ello de igual contenido a lo ya publicado por entregas en 1883 en “*Le Tour du Monde*”. El acontecimiento editorial merece gran espacio en “*L’Univers illustré*” del 18 de diciembre y en las revistas ilustradas de la época.

El segundo viaje a Persia puede leerse en la revista “*Le Tour du Monde*” de este año donde publica una serie de artículos titulados “*A Susa 1884-1886. Journal des fouilles*” en los que se reproduce el diario de la expedición. Los dibujos y grabados que ilustran sus

relatos de viaje y publicaciones de su marido Marcel Dieulafoy se hicieron de las fotografías tomadas entonces. Por su parte, “*La Ilustración Ibérica*” del 12 de junio inserta también una cita de esta expedición.

**1888.** Se edita en libro el diario de la expedición publicado el año anterior en “*Le Tour du Monde*” titulado “*A Susa 1884-1886 Journal des fouilles*”, dedicado al rey Darío El Grande, con 121 grabados de las hermosas fotografías tomadas en la misión.

El periódico “*L’Univers illustré*” del 16 de junio se hace eco de la inauguración por el Presidente de la República de las salas “Dieulafoy” en el museo del Louvre donde se albergan los tesoros y hallazgos persas.

**1890.** Publica su primera novela histórica, “*Parysatis*” inspirada en la historia de Susa y escribe en “*Le Figaro Illustré*” el artículo titulado “*Les rois chez eux. Le chah de Perse*”.

Por su parte, Marcel Dieulafoy publica la parte primera y segunda del libro “*La acrópolis de Susa. Las excavaciones llevadas a cabo en 1884-1886, bajo los auspicios del Museo del Louvre*” con fotografías de su esposa Jane.

En esta década realiza múltiples viajes por Inglaterra, Bélgica, Holanda, Alemania, Italia, Portugal y España. En España recorre la península pasando por Cataluña, Aragón, Valencia, Castilla y Andalucía, tomando numerosas fotografías con las que ilustrará futuras colaboraciones periodísticas en la revista de viajes “*Le Tour du Monde*” y los libros de arte de su marido Marcel Dieulafoy.

**1891.** Marcel Dieulafoy publica la parte tercera y cuarta del libro “*La acrópolis de Susa*” con fotografías de su esposa Jane.

**1892.** La revista “*La Ilustración Ibérica*” publica su obra “*En Susa 1884-1886. Diario de excavaciones*”, lo que hace mediante 38 entregas que se incluyen en otros tantos números a lo largo del año, reproduciendo también los grabados realizados a partir de sus fotografías igual que ya se hizo por la revista “*Le Tour du Monde*” en 1887. La última entrega se produjo el 3 de diciembre, donde se inserta un retrato de Jane Dieulafoy y un artículo dedicado a la catedral de Ávila.

Se edita su novela histórica inspirada en la Revolución Francesa “*Volantaire 1791-1793*”.

**1893.** Publica el libro de cuentos “*Rose d'Hatra y L'Oracle*”.

**1894.** Ve la luz una nueva novela histórica suya inspirada las aventuras de Santa Margarita que titula “*Frère Pelaje*”.

**1895.** La revista “*La España Moderna*”, del 1 de septiembre, reseña y recomienda la lectura de su novela “*El Hermano Pelagio*”.

Su marido Marcel Dieulafoy es nombrado miembro de la “*Académie des Inscriptions et Belles-Lettres*” de Francia.

**1896.** El periódico “*El Liberal*” reseña la conferencia que dará en el teatro Odeón de París sobre la obra “*Los Persas*” de Esquilo.

**1897.** Se realizan nuevas expediciones y excavaciones en Susa, pero sin contar con los Dieulafoy, para su decepción, dirigidas por Jaques de Morgan, ingeniero de minas, geólogo, arqueólogo y antiguo director de Antigüedades de Egipto.

Publica sus “*Conferencias sobre las excavaciones de Susa*” y también la novela psicológica “*Déchéance*” donde toma posición contra el divorcio, aunque ella se consideraba feminista.

**1898.** Marcel Dieulafoy escribe sobre la escultura policromada en española (s. XII-XV) en el anuario “*Comptes rendus des séances de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres*” de Francia del 25 de noviembre, texto luego desarrollado en el libro publicado en 1903 donde se reproduce el conjunto de la Anunciación de la puerta sur de la Basílica de San Vicente.

La obra “*El arte antiguo de Persia*” de su esposo Marcel Dieulafoy, ilustrado con excelentes fotografías que hizo Jane en las distintas expediciones, es cita obligada en la revista “*Resumen de Arquitectura*” del mes de febrero, lo que se repite en la revista “*Arquitectura y Construcción*” de 8 de enero del año siguiente.

**1899.** Su forma de vestir como un hombre llama la atención de la revista “*La Última Moda*” del 8 de octubre, donde se informa de esa costumbre adquirida en sus viajes por Persia.

**1900.** Publica “*Le Théâtre dans L'Intimité*” un libro que recoge varias de las obras de teatro que se representan en el salón de comedias construido en su casa de París, donde actúan jóvenes aficionados cuyas interpretaciones retrata en bellas estampas artísticas que incluye en el libro.

La revista “*Le Tour du Monde*” de los meses de enero y febrero publica un amplio reportaje ilustrado de 72 páginas de Jane Dieulafoy sobre el viaje realizado por Aragón y Valencia. Curiosamente, el capítulo V se ilustra con una fotografía de la fuente situada en la plaza de Zurraquín de Ávila. Igualmente, dicho reportaje se reseña en la revista “*Archivos, Bibliotecas y Museos*”

del mismo mes, donde también se anuncia la segunda edición de la guía de Ávila de Valentín Picatoste.

**1901.** A principios de febrero, la revista *“Alrededor del Mundo”* reseña que Jane Dieulafoy no hacía mucho que había estado en España.

La editorial parisina Hachette publica la obra *“Aragón y Valencia. Barcelona, Zaragoza, Sagunto, Valencia, Bellas Artes, Costumbres”*, un libro de viajes con igual contenido que el reportaje publicado en la revista *“Le Tour du Monde”* y 150 ilustraciones de dibujos y fotografías, incluida la vista de la fuente de la plaza Zurraquín de Ávila.

**1902.** Camille Saint-Saéns compone una ópera basada en su novela *“Parysatis”*, que se estrena en el Teatro Arena de Béziers. De tal acontecimiento la revista *“La Ilustración Artística”* del 20 de octubre publica una amplia reseña de la exitosa representación tomado, a su vez, de la revista francesa *“Femina”*.

**1903** En la sección de “mujeres ilustres contemporáneas” de la revista *“Iris”* de Barcelona publica el 5 de diciembre una descriptiva semblanza de ella y un grabado de su célebre retrato.

Su esposo Marcel publica en “Monuments et mémoires de la Fondation Eugène Piot” el artículo *“La statuaire polychrome en Espagne du XIle au XVe siècle (Aragon et Castille)”* con fotografía de conjunto de la Anunciación de la puerta sur de la Basílica de San Vicente.

**1904.** La revista *“La Última Moda”* del 17 de enero da cuenta de las funciones que se representan en los “teatros de salón” o “teatros de sociedad” de París, destacando entre ellos el escenario y salón

literario de la casa de los esposos Dieulafoy donde se disfruta de los entremeses y comedias de Lope de Vega y Calderón.

Este año, preside el jurado formado exclusivamente por mujeres del premio literario *“La Vie heureuse”* surgido entre las colaboradoras de la revista del mismo nombre y luego de la revista *“Femina”*, y precursor del gran premio literario *“Prix Femina”*.

La revista *“Alrededor del Mundo”* del 10 de noviembre reseña su singular personalidad entre las mujeres que visten pantalones.

**1905.** La revista *“Alrededor del Mundo”* del 28 de febrero incluye su trayectoria personal en el reportaje dedicado al éxito de las “Mujeres que pasan por hombres”; y el 2 de marzo la revista destaca su condición de gran mujer exploradora y viajera.

**1905.** En la revista *“Le Tour du Monde”* del mes de diciembre inicia la publicación del reportaje ilustrado titulado *“De Toledo a Granada”*, un texto histórico, artístico y literario sobre el viaje realizado por estas tierras donde se incluye una fotografía de Casiano Alguacil de un mendigo en la basílica de San Vicente de Ávila.

**1906.** Continúa la publicación por entregas del reportaje *“De Toledo a Granada”* en la revista *“Le Tour du Monde”* del mes de marzo.

Este mismo año publica también la traducción que hizo de la obra *“La perfecta casada”* de Fray Luis de León.

**1907.** Se edita el libro de viajes *“De Toledo a Granada”*, cuyo contenido ya había publicado el año anterior por entregas.

La revista *“Le Tour du Monde”* del mes de julio publica en cuatro entregas y un total de 47 páginas con 50 ilustraciones el relato del viaje realizado en la década de 1890 por Castilla y Andalucía. Ávila

figura ampliamente descrita a lo largo de once páginas y bellamente ilustrada con trece fotografías de Lévy, Alguacil y la propia autora.

Los artículos de viaje por Castilla y Andalucía, así como los de su marido Marcel Dieulafoy sobre los monumentos bizantinos de Asturias, y sobre el teatro de Cervantes, Tirso de Molina y Calderón (*Le Théâtre Edifiant*), se incluyen en el libro *“Bibliographie Hispanique”* de este año editado por la Hispanic Society of America.

La revista *“La España Moderna”* reseña la reciente traducción al castellano de la edición francesa que hizo del libro *“La perfecta casada”* de Fray Luis de León.

Jane Dieulafoy destacó como conferenciante en las “Mañanas clásicas del Teatro Nacional del Odeón” de París con intervenciones dedicadas singularmente al teatro clásico español que fueron publicadas periódicamente, como ocurre en este año..

Se estrena con gran éxito en el teatro Odeón de París la obra *“Las Mocedades del Cid”* traducida por Marcel Dieulafoy, según reseña la revista *“Nuevo Mundo”* del 28 de noviembre.

**1908.** El diario *“ABC”* del 1 de febrero informa de la aplaudida conferencia pronunciada en el hotel “Femina” de París sobre *“España en tiempos de Isabel la Católica”*, la reina abulense de Castilla, destacando la admiración demostrada de Jane Diulafoy por las virtudes del pueblo español.

También el diario *“ABC”* del 16 de marzo recoge la crítica de José Ramón Mélida sobre la obra de Marcel Dieulafoy recientemente publicada con hermosas láminas fotográficas titulada la *“La statuaire polychrome en Espagne”* con fotografía del conjunto de la Anunciación de la puerta sur de la Basílica de San Vicente.

Se edita su libro de viajes *“Castille & Andalousie: Burgos, Valladolid, Avila, Segovia, Toledo, Cordoba, Sevilla y Granada”*,

cuyo contenido e ilustraciones de 155 páginas coinciden con el reportaje publicado en la revista *“Le Tour du Monde”* el año anterior.

Su marido Marcel publica *“La statuaire polychrome en spagne”* con referencia a escultores tan familiares como Gregorio Hernández, Juan de Juni o Pedro Berrugete, y a la fachada de la basílica de San Vicente.

La *“Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos”* del mes de junio destaca la publicación de ambos libros dentro de su apartado bibliográfico.

**1909.** La revista *“Alrededor del Mundo”* del 13 de octubre resalta su figura como mujer atrevida viajera enamorada de su marido y fiel compañera en las expediciones arqueológicas.

La rica experiencia de Jane Dieulafoy como arqueóloga y expedicionaria en Persia fue el motivo de sus conferencias en el Museo Nacional de Artes Asiáticas de Francia o Museo Guimet de París fundado por el magante Émile Étienne Guimet (1836-1918).

**1912.** Se publica su libro sobre la religión en la España de Santa Teresa de Jesús del siglo XVI titulado *“L'évolution religieuse de l'Espagne au XVIe siècle”*.

**1913.** Se publica la edición francesa de la obra de Marcel Diulafoy *“Historia General del Arte: España y Portugal”* profusamente ilustrada, donde se incluyen varias de sus fotografías de Ávila. El libro es reseñado con interés crítico por José Ramón Mélida en la *“Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos”*.

La revista *“Última Moda”* del 6 de abril informa que en Francia las mujeres, siguiendo el ideario de Jane Dieulafoy, se están

movilizando para participar como reservistas activas en los conflictos bélicos.

**1914.** Su obra *“Isabelle la Grande”* está lista para ser publicada, lo que no se produce porque el 28 de julio se declara la Gran Guerra.

Acompaña a su esposo Marcel a Rabat donde es movilizado como teniente coronel de ingenieros y enviado como director de construcciones militares. Aquí excava en la Mezquita de al-Mansur.

**1915.** El anuario de *“Almanaque Bailly-Baillere”* reseña junto a su retrato las grandes cualidades de esta singular mujer que es autora de importantes obras que cita, referenciando los textos dedicados a Santa Teresa.

**1916.** Dirige la excavación en la Torre de Hassan y planea ir a explorar la antigua ciudad romana de Volubilis, pero el deterioro repentino de su salud le obliga a regresar a Francia donde muere el 25 de mayo a los 65 años de edad, de lo que tres días después se

hace eco los diarios españoles, entre otros, *“La Época”* y *“La Correspondencia de España”*, así como la prensa internacional como el periódico *“The New York Times”*.

El periódico *“La Época”* del 8 de junio publica una extensa necrológica con interesantes detalles de su vida.

**1920.** Se publica su libro póstumo *“Isabelle la Grande. Reine de Castille 1451-1504”* sobre la figura de la reina abulense Isabel la Católica, lo cual no había podido hacerse en 1914 por la I Guerra Mundial, y cuya edición corrió a cargo de su hermana. En la introducción de la obra se reseña una amplia biografía de la autora.

Se publica la edición en castellano de la obra de Marcel Dieulafoy *“Historia General del Arte: España y Portugal”* profusamente ilustrada con fotografías de Ávila realizadas por Jane Dieulafoy.

Marcel Dieulafoy muere a los 75 años de edad.

**1921.** El diario *“La Época”* reseña con crítica y alabanzas su libro póstumo sobre Isabel la Católica, agradeciendo su interés por la historia de España y por su divulgación de la misma.

---

**Jesús M<sup>a</sup> Sanchidrián Gallego.**  
**Ávila, abril de 2016.**



ÁVILA. Pza. de Zurraquín. Foto Jane Dieulafoy, hacia 1896

Conferencia "**Jane Dieulafoy (1851-1916): Feminista, exploradora, escritora y retratista de Ávila**"  
A cargo de **Jesús M.<sup>a</sup> Sanchidrián Gallego**, estudioso y divulgador de la historia gráfica abulense



Ayuntamiento  
de **Ávila**  
Del Rey - De los Leales - De los Caballeros



4 de abril de 2016\_20:00 horas. Sala El Episcopio

Entrada libre hasta completar el aforo



# Jane Dieulafoy



Retrato de Jane Dieulafoy  
(Toulouse 1851-1916)

Fue una mujer fascinante e increíble, y en ello coinciden todos sus biógrafos.

**Fue investigadora, historiadora, exploradora, arqueóloga y fotógrafa vocacional**

También fue periodista y escritora de novelas y libros de viajes que se interesó por la ciudad de Ávila y sus gentes en la década de 1890.



Fotos Eugène Louis Pirou  
Biblioteca Nacional de Francia

# Jane Dieulafoy Feminista



*Imagen de Jane Dieulafoy representativa de su personalidad reproducida en sus libros.*

Fue una “feminista” reivindicativa del protagonismo de la mujer en la sociedad.

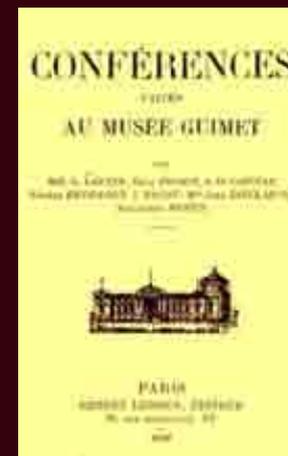
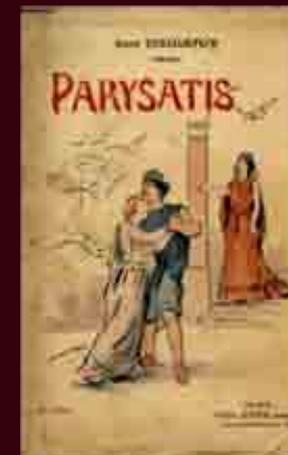
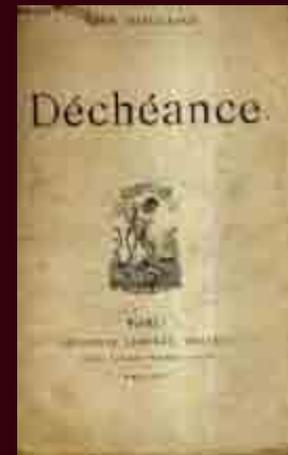
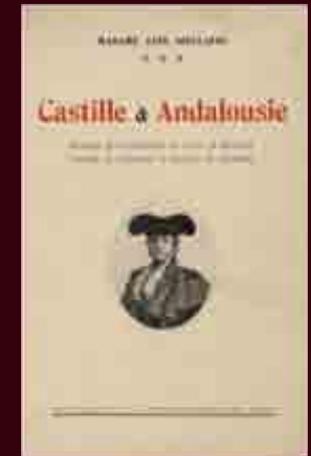
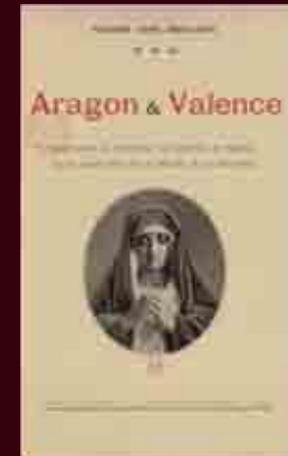
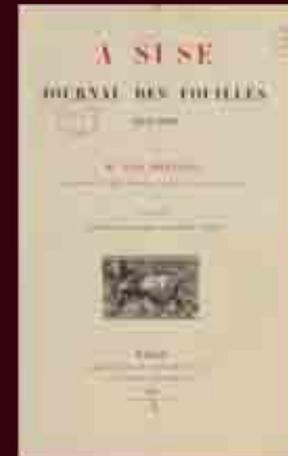
Se vistió de hombre para ir a la guerra y recorrer países orientales, adoptando después este aspecto de forma definitiva a lo largo de su vida como mujer en rebeldía constante.

# Jane Dieulafoy

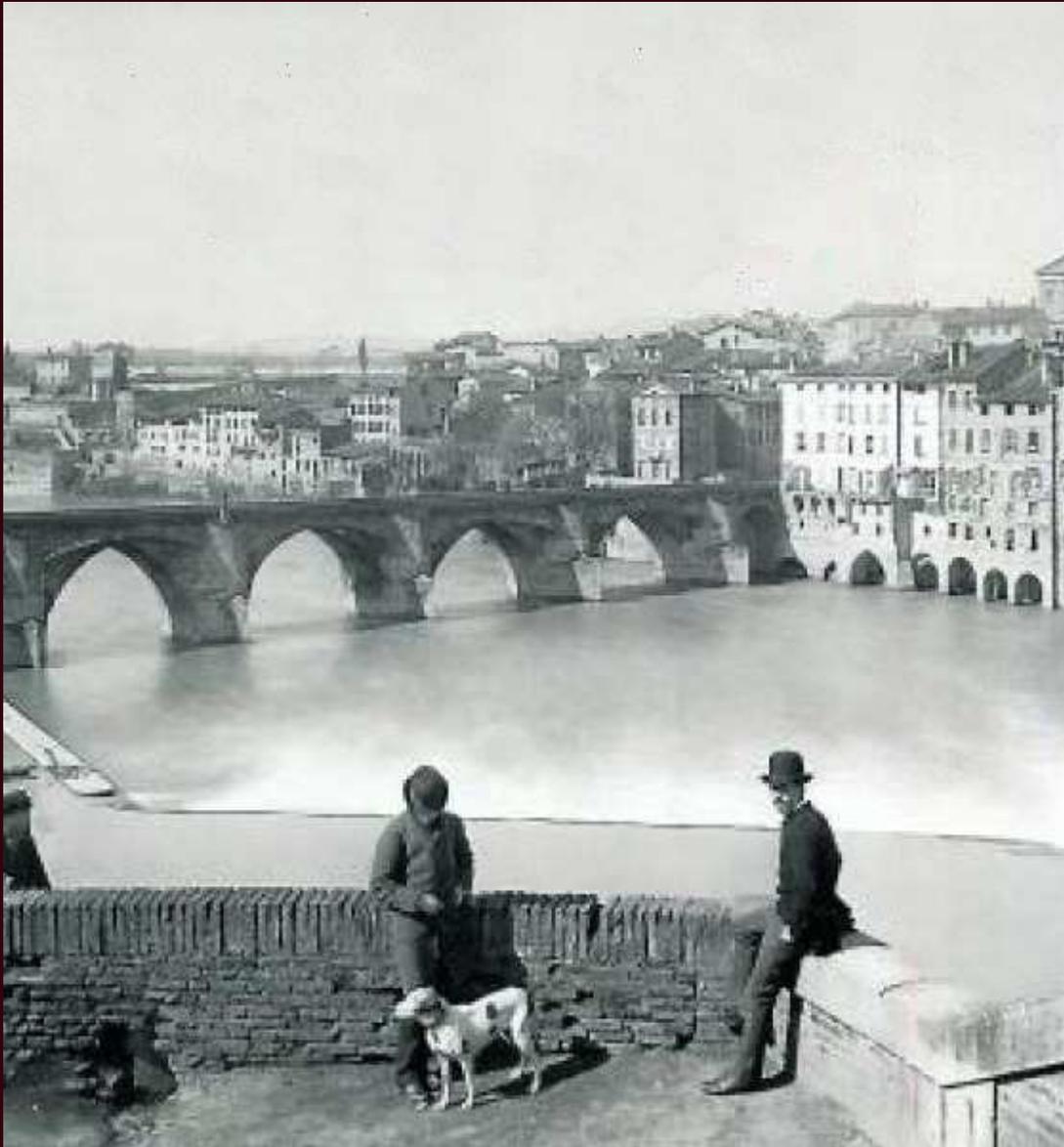
## ESCRITORA

**Autora de títulos relativos a expediciones arqueológicas, viajes, novelas, conferencias, artículos, teatro, historia,... como:**

- “La Perse,” (1883).
- “A Suse” (1886).
- “Parysatis” (1890)
- “Volantaire” (1892).
- “Rose d'Hatra y L'Oracle” (1893).
- “Frère Pelaje” (1894).
- “Conférences” (1895).
- “Déchéance” (1895).
- “Le Théâtre dans l'intimité” (1900).
- “Aragon et Valence” (1901).
- “L'Épouse parfaite” (1907.)
- “Castille & Andalousie” (1908).
- “L'évolution religieuse de l'Espagne au XVIe siècle” (1912).
- “Isabelle la Grande” (1920).



# Jane Henriette Magre (1851-1916)



Toulouse (Francia), donde nació Jane Dieulafoy en 1851.

Foto Eugène Trutat. Archivo Municipal de Toulouse

Jane Henriette Magre (nombre de soltera de Jane Dieulafoy) nace en Toulouse (Francia) el 29 de junio de 1851 en una familia de ricos comerciantes.

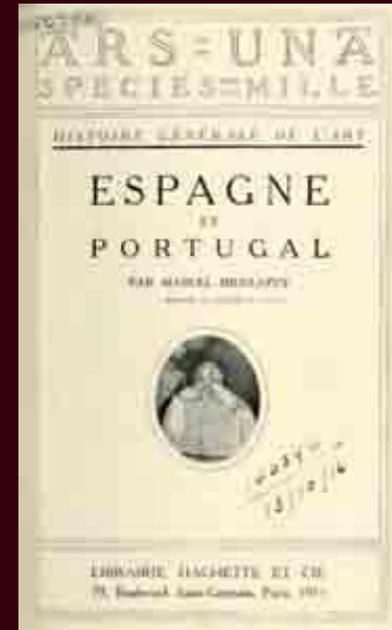
En 1862 ingresa en el convento de la Asunción de Auteuil en París, donde recibió una educación clásica y muestra una gran aptitud para el dibujo y la pintura.

Años después abandona el convento y se casa en 1870 con Marcel Dieulafoy, Ingeniero de Caminos y apasionado por la historia, el arte y la arqueología.

# Marcel Auguste Dieulafoy (1844-1920)



Marcel Auguste Dieulafoy es el nombre de su marido cuyo apellido tomó Jane Henriette Magre, un ingeniero de caminos experto también en historia, arqueología, arte, geografía y literatura, y miembro de *Académie des Inscriptions et Belles-Lettres* francesa que escribió la historia del arte en España y Portugal con repetidas referencias sobre Ávila.



Retrato de Marcel Auguste Dieulafoy.  
Foto Eugène Louis Pirou (1841-1909)

Portada, portadilla y primera página de la primera edición francesa del libro "Histoire Générale de l'Art. Espagne et Portugal" (1913) de Marcel Dieulafoy.



Marcel y Jane Dieulafoy. Biblioteca Nacional de Francia



Marcel y Jane Dieulafoy. La Ilustración Artística, 1902.

# El matrimonio Dieulafoy

El matrimonio compartía todo tipo de inquietudes culturales, académicas y científicas, y ambos cónyuges se prestaban ayuda mutua en todos los estudios, investigaciones y trabajos que desarrollaron.

Y para ilustrar y documentar sus expediciones arqueológicas y relatos de viajes, así como las publicaciones de su esposo, Jane Dieulafoy hizo infinidad de fotografías que eran reproducidas con gran lujo mediante las técnicas del dibujo y el grabado, y luego en tipografía.

# La ciudad de Ávila y sus personajes históricos

Ávila y sus personajes históricos (Isabel la Católica y Santa Teresa) son temas tratados en varios de los trabajos que desarrolló el matrimonio Dieulafoy, los cuales eran acompañados de fotografías y dibujos que ilustraban su investigaciones y recreaban los monumentos abulenses.



*Santa Teresa de Ávila*



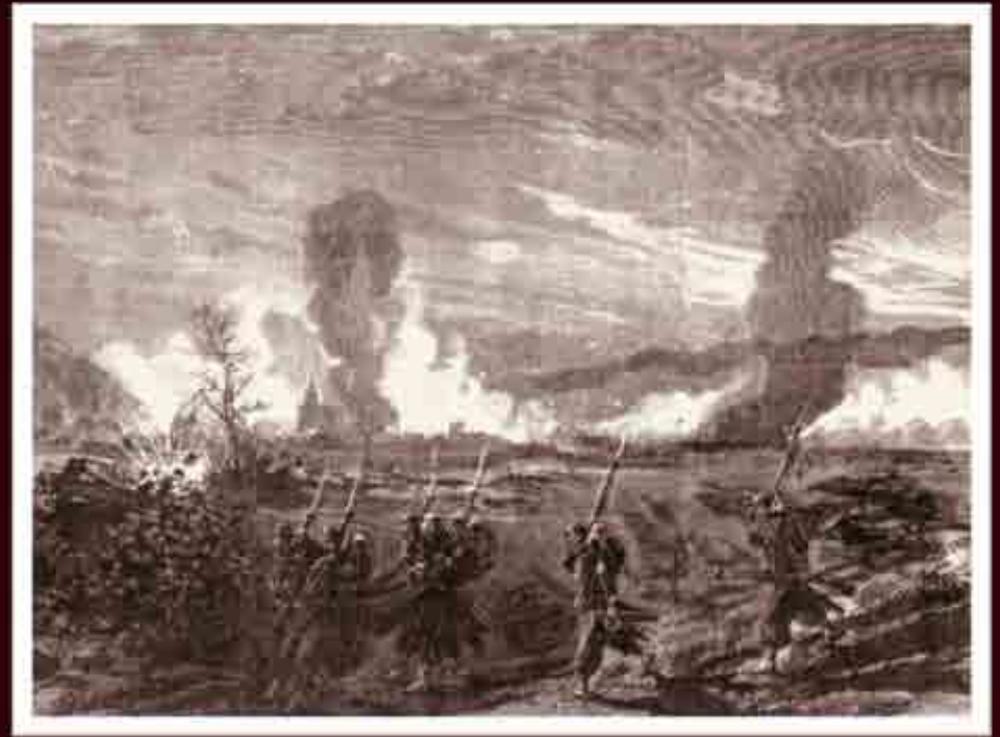
*Monumentos de Ávila retratados por Jane Dieulafoy*



## La Guerra Franco-Prusiana



La guerra estalló en junio de 1870, dos meses después de haber contraído matrimonio. Marcel Dieulafoy se incorpora al frente como capitán de ingenieros en el ejército del Loire. Entonces Jane Dieulafoy acompaña su marido vestida de soldado.



## Después de la guerra



Finalizada la guerra franco-prusiana, Marcel Dieulafoy, su marido, es designado jefe de los servicios de abastecimiento de Toulouse y es nombrado miembro de la Comisión de Monumentos Históricos de la ciudad bajo la dirección del arquitecto Eugène Viollet le Duc.



# Pasión por la fotografía

Jane Dieulafoy aprende fotografía de su paisano y convecino, Eugène Trutat (1840-1910), naturalista, arqueólogo, fotógrafo y conservador del Museo de Historia Natural de Toulouse, quien en 1879 publica el primer manual de fotografía aplicada a la Arqueología lo que acrecienta el interés de Jane.



**Autorretratos de Eugène Trutat (1840-1910), naturalista, arqueólogo y fotógrafo. Museo de Toulouse.**

# Jane Dieulafoy exploradora

Se vistió de soldado para ir a la guerra y de hombre como expedicionaria en Persia e intrépida viajera por Egipto, Marruecos y Europa, incluyendo España y Ávila. Y lo que había comenzado siendo una aventura, dio paso a un creciente interés y pasión por la arqueología y la antropología de la cultura oriental, así como por el retrato de las manifestaciones artísticas y etnográficas de los lugares que recorrió.



**Jane Dieulafoy expedicionaria en Persia fotografiada por su esposo Marcel Dieulafoy, 1885.**

## A la búsqueda de los orígenes de la arquitectura occidental.

Éste es el motivo por el que Jane Dieulafoy en 1881 recorre con su marido el Cáucaso, Ispahan, Chiraz y Mesopotamia en lo que era la antigua Persia, lo que hacen por encargo del Ministerio de Instrucción Pública y Bellas Artes francés,

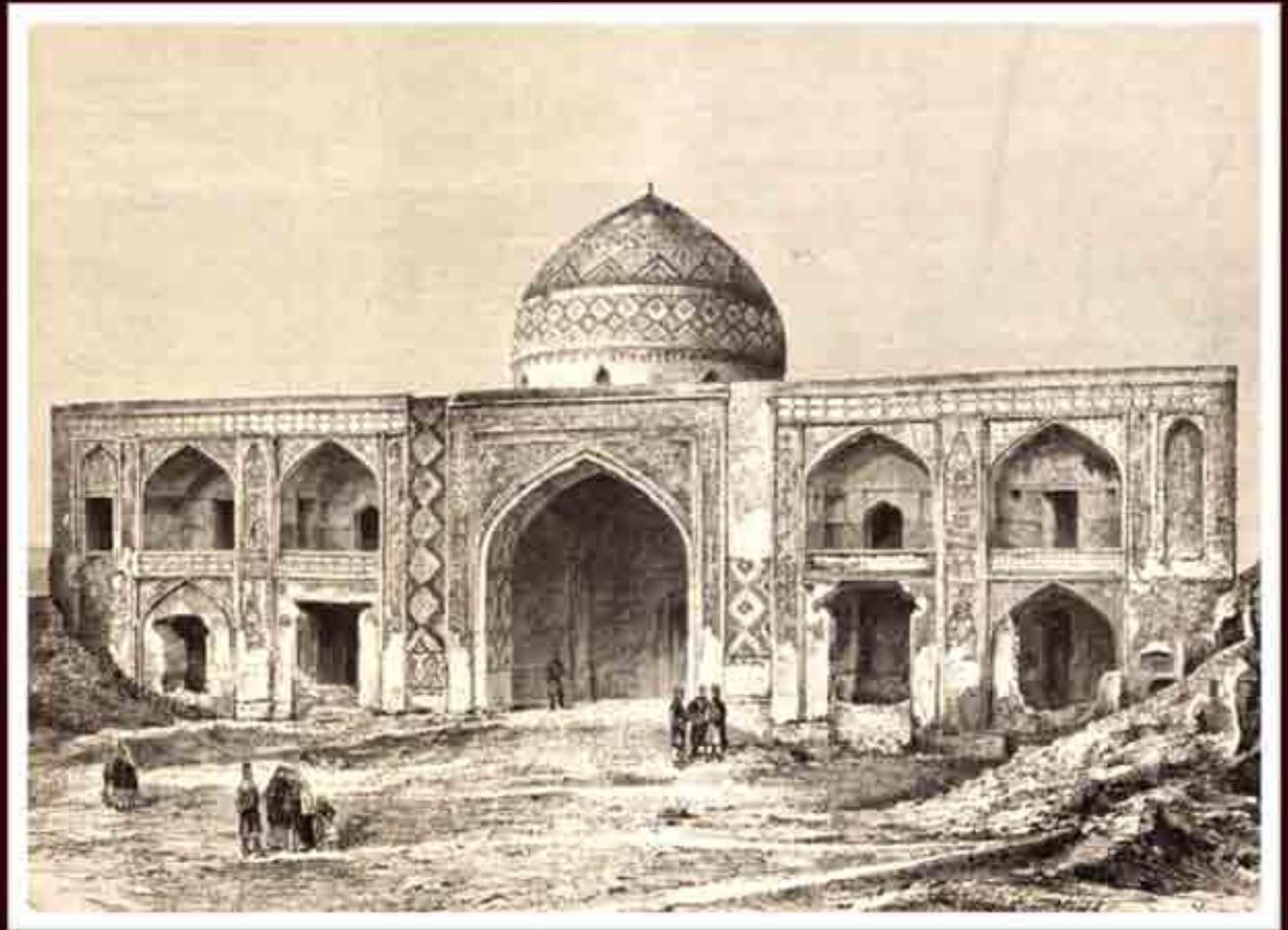
El viaje duró catorce meses, en el que Jane Dieulafoy monta a caballo como buena amazona, a la espalda cuelga una carabina, porta un pesado equipo fotográfico, se viste como un hombre y lleva el pelo muy corto, aspecto que mantiene en sus extensos viajes y gran parte de su vida.



Grabados de Jane Dieulafoy a caballo y ante guerreros árabes que representan su fama como exploradora.

# Primera expedición a Persia

Jane Dieulafoy regresa de su primera expedición a Persia en 1882, habiendo fotografiado monumentos, mezquitas, palacios, puentes, tumbas, cúpulas, pórticos, patios, yacimientos arqueológicos inexplorados, mercados, caravanas, artesanos y comerciantes, hombres y mujeres, zocos y bazares, faenas del campo...



## La experiencia de su primer viaje a oriente

se contiene en los textos titulados *“La Perse, la Chaldée et la Susiane 1881-1882”* que publica por entregas en la revista *“Le Tour du Monde”* (1883) con numerosos grabados de sus fotografías.

Y una excelente selección de sus fotografías se publican en el primer y segundo volumen de la obra *“El arte antiguo de Persia”* (1884) de su esposo Marcel Dieulafoy, quien enriquece la obra con dibujos planos y alzados propios.

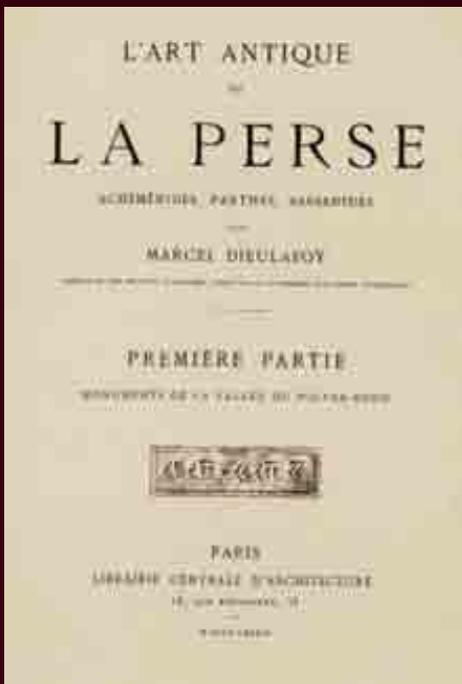
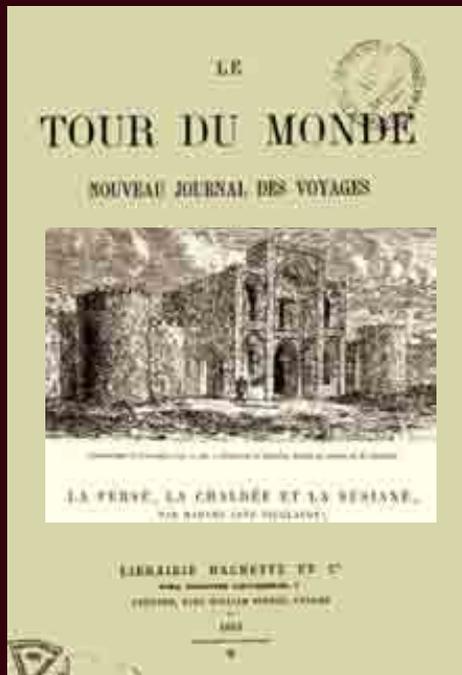
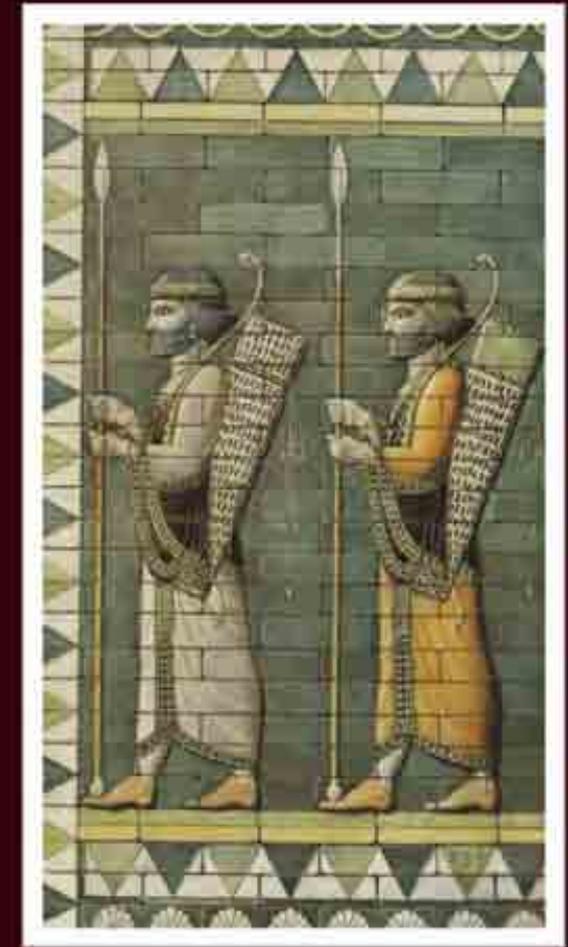
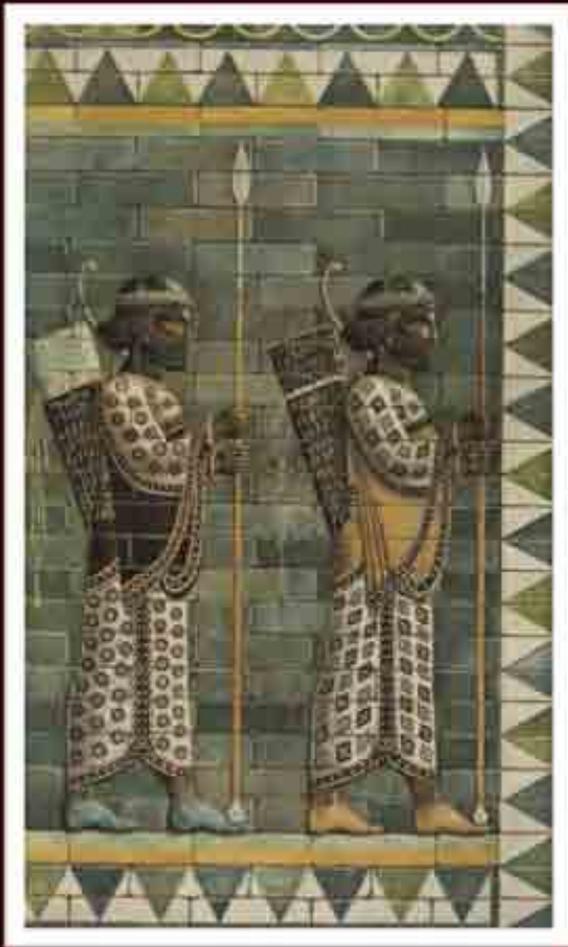


Foto del Palacio de Darío y portadas de la revista *“Le Tour du Monde”* (1883) y del libro *“L’Art antique de la Perse”* (1884) que incluyen textos e imágenes de Jane Dieulafoy.

## La segunda expedición en busca de la ciudad de Susa

se lleva a cabo en los años 1884-1886. En ella, el matrimonio Dieulafoy descubre la ciudad de Susa, antigua capital de Persia (actualmente Irán), y entre los hallazgos arqueológicos encontrados destacan parte del *Friso de los leones* y el famoso *Friso de los arqueros*.



*Detalle del "Friso de los arqueros" del palacio de Darío I descubierto en la ciudad de Susa (actual Irán) descubierta en 1885. Reproducción coloreada de fotografías de Jane Dieulafoy.*

# Excavación en Susa

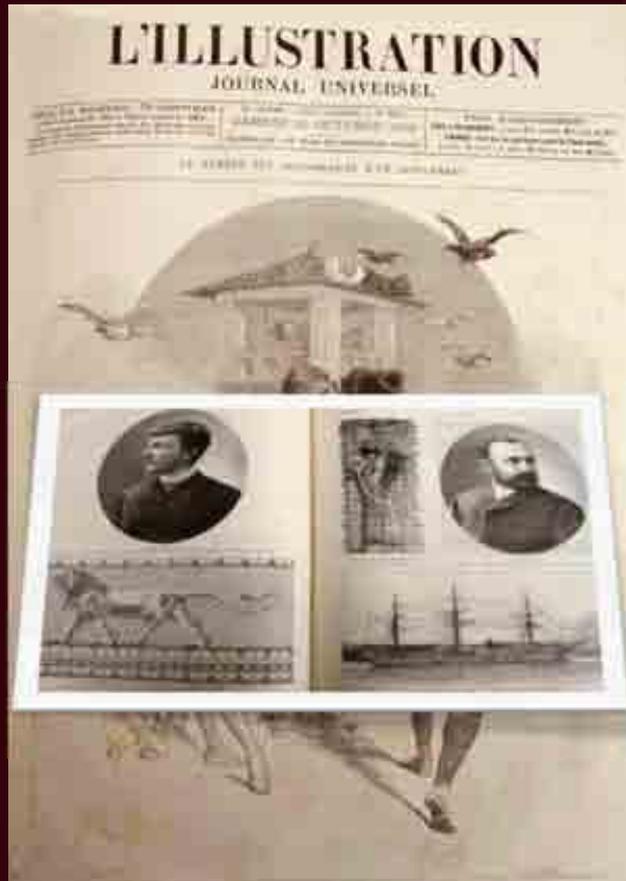
Con los hallazgos arqueológicos encontrados en Susa se llenaron trescientas pesadas cajas que fueron enviadas a Francia con destino al Museo del Louvre.



**Excavación de Susa, 1885.  
Fotos Jane Dieulafoy.**

# Exitosa expedición arqueológica a Persia

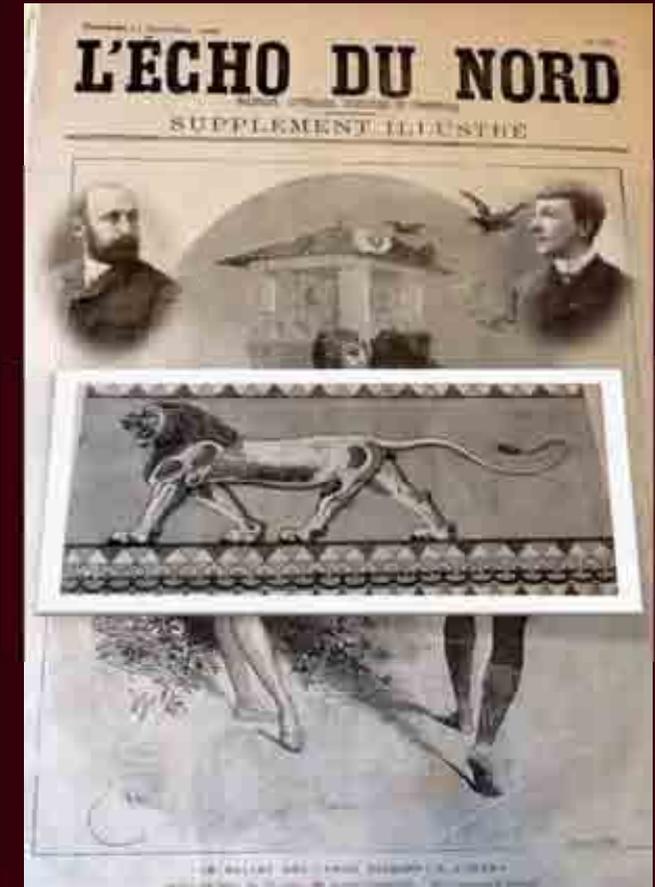
El éxito de la expedición arqueológica a Persia del matrimonio Dieulafoy fue espectacular, lo que tuvo gran eco en la prensa francesa, especialmente en las revistas ilustradas.



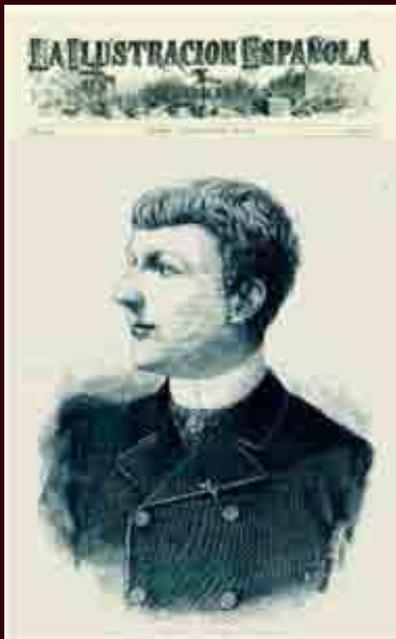
*L'illustration, 30/10/1886*



*Le Journal illustré del 18/12/1887*



*L'Echo du Nord, 1/11/1886*



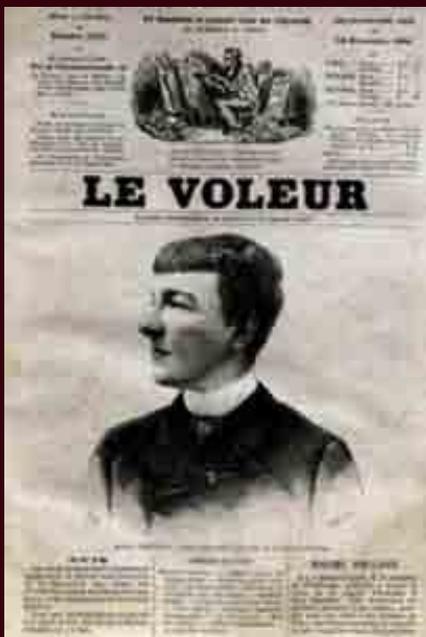
*La Ilustración Española y Americana de 22/11/1886*

## “Caballero” de La Legión de Honor

Finalizada la segunda expedición arqueológica a Persia, con los hallazgos descubiertos se inaugura en el Museo del Louvre de París el museo de antigüedades persas y Jane Dieulafoy recibe la insignia de “Caballero” de la Legión de Honor. La noticia y el diario de las excavaciones se reseñan en las más importantes revistas ilustradas de época.



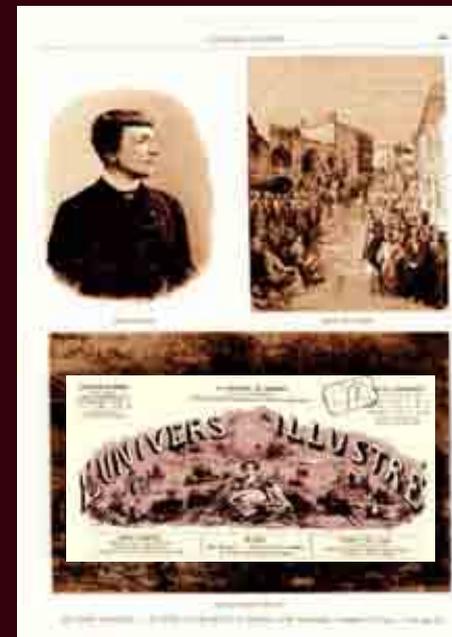
*La Tour du Monde, 1887*



*Le Voleur de 18/11/1886*



*L'Univers Illustré del 18/12/1887 y 16/06/1888*



*La Ilustración Ibérica, 16/01/1892*

## Libros ilustrados de Susa

En 1888 se edita en libro el diario de la segunda expedición a Persia publicado el año anterior en “*Le Tour du Monde*” titulado “*A Susa 1884-1886 Journal des fouilles*”, dedicado al rey Darío El Grande, con grabados de las hermosas fotografías tomadas en la misión por Jane Dieulafoy.

Por su parte, Marcel Dieulafoy publica el libro “*La acrópolis de Susa. Las excavaciones llevadas a cabo en 1884-1886, bajo los auspicios del Museo del Louvre*” con fotografías de su esposa Jane.



*A Suse, Journal, 1888.*



*L'Acropole de Suse, 1890.*



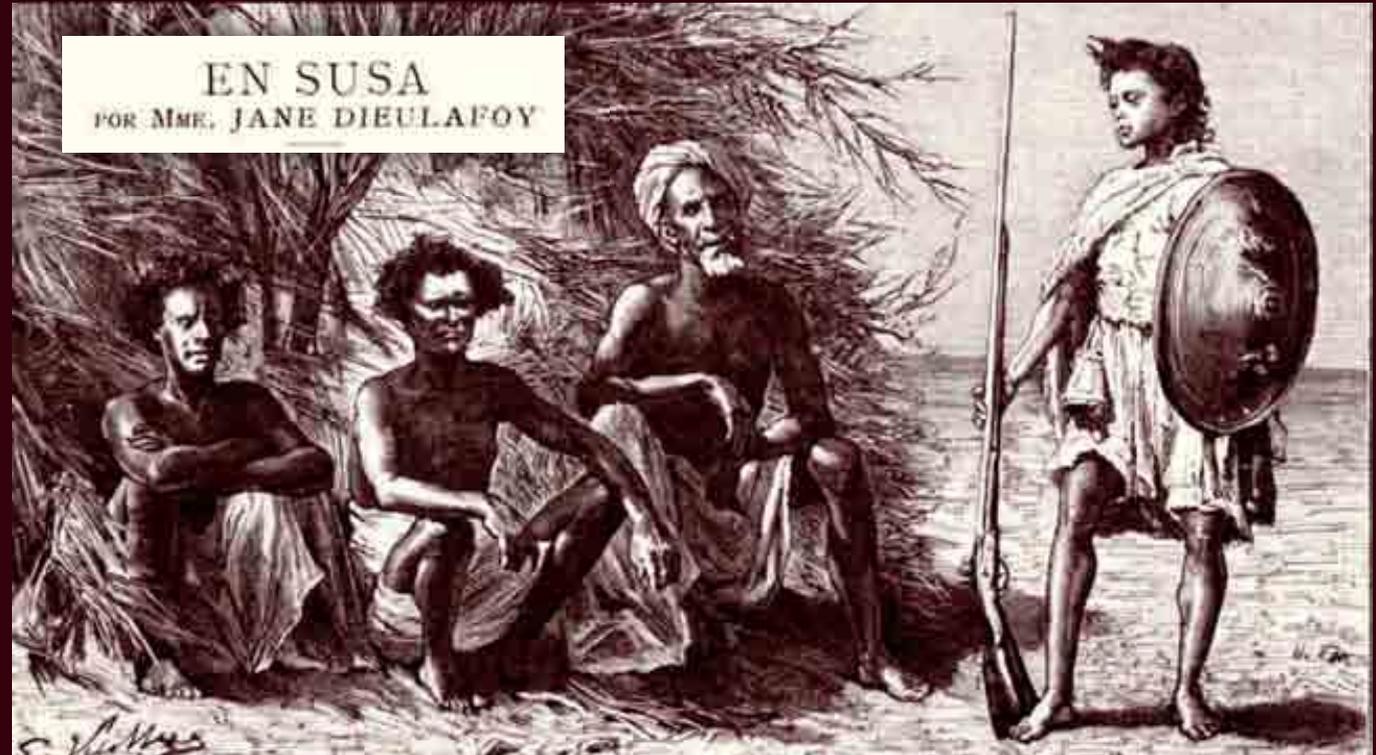
Escena de la segunda expedición a Persia de fotografía de Jane Dieulafoy.

# Ávila

comparte espacio en *La Ilustración Ibérica* con el diario de Jane Dieulafoy de la expedición arqueológica a Susa (1884-1886).



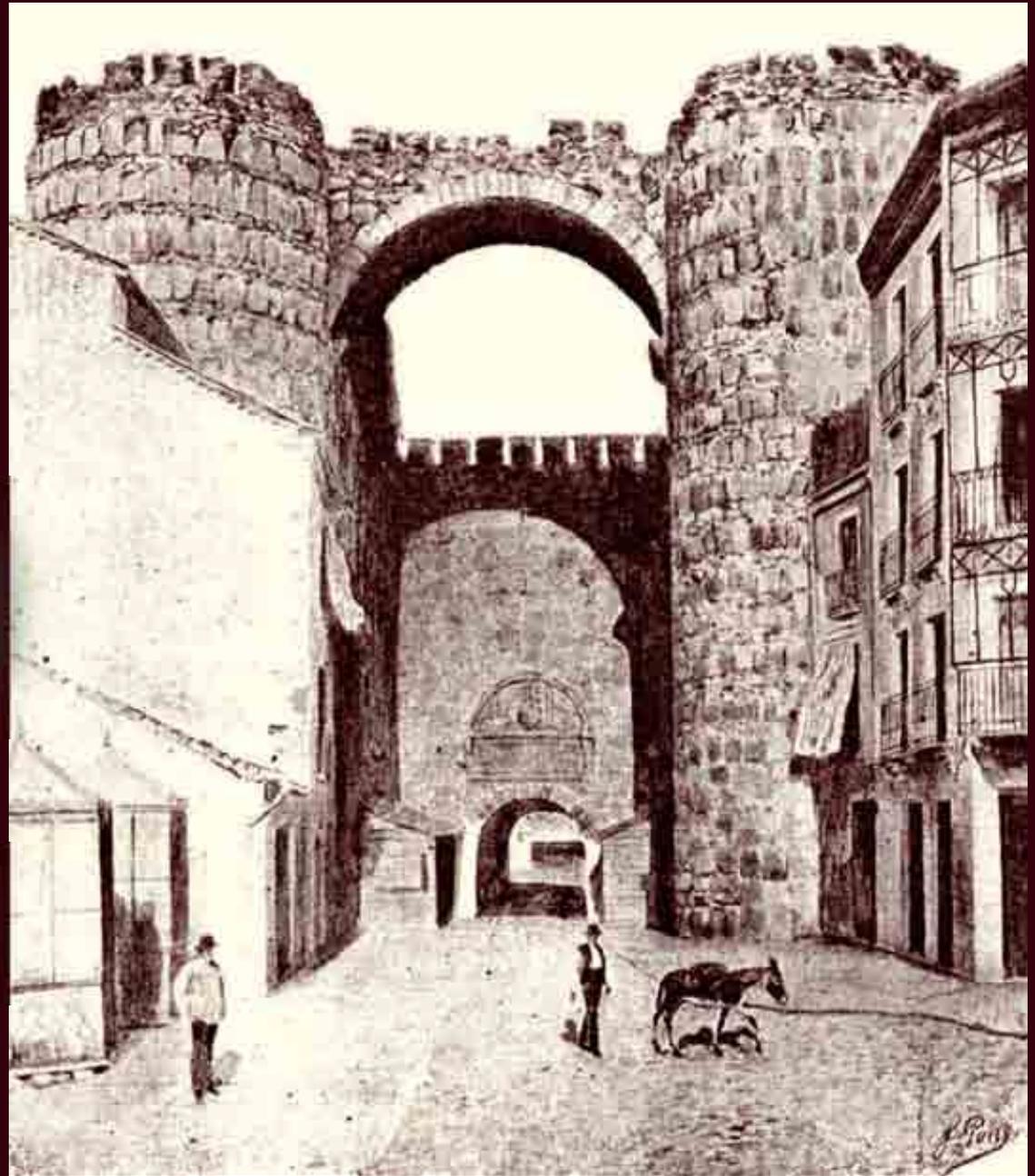
Jane Dieulafoy en la expedición a Susa, 1884-1886. Rue des Archives



Vista de la Puerta del Alcázar de Ávila dibujada sobre foto de L. Lévy y reportaje de la expedición arqueológica a Susa y grabados de fotografías de Jane Dieulafoy publicado por entregas en el mismo número de *La Ilustración Ibérica* de 6/02/1892.

# Ávila

comparte espacio en *La Ilustración Ibérica* (1892) con el atractivo el diario de Jane Dieulafoy de la expedición arqueológica a la antigua capital persa Susa (1884-1886).



Jane Dieulafoy en la expedición a Susa, 1884-1886.  
Rue des Archives

Vista de la Puerta del Alcázar de Ávila dibujada sobre foto de L. Lévy y reportaje de la expedición arqueológica a Susa y grabados de fotografías de Jane Dieulafoy publicado por entregas en el mismo número de *La Ilustración Ibérica* del 6 de febrero de 1892.

# La catedral de Ávila

“La catedral de Ávila” es el título del artículo escrito por Eduardo Soler y Pérez que comparte espacio en la revista “*La Ilustración Ibérica*” con la última de las 38 entregas de la obra de Jane Dieulafoy publicada durante 1892 con el título “*En Susa 1884-1886. Diario de excavaciones*” que se acompañan de varios grabados realizados a partir de sus fotografías.



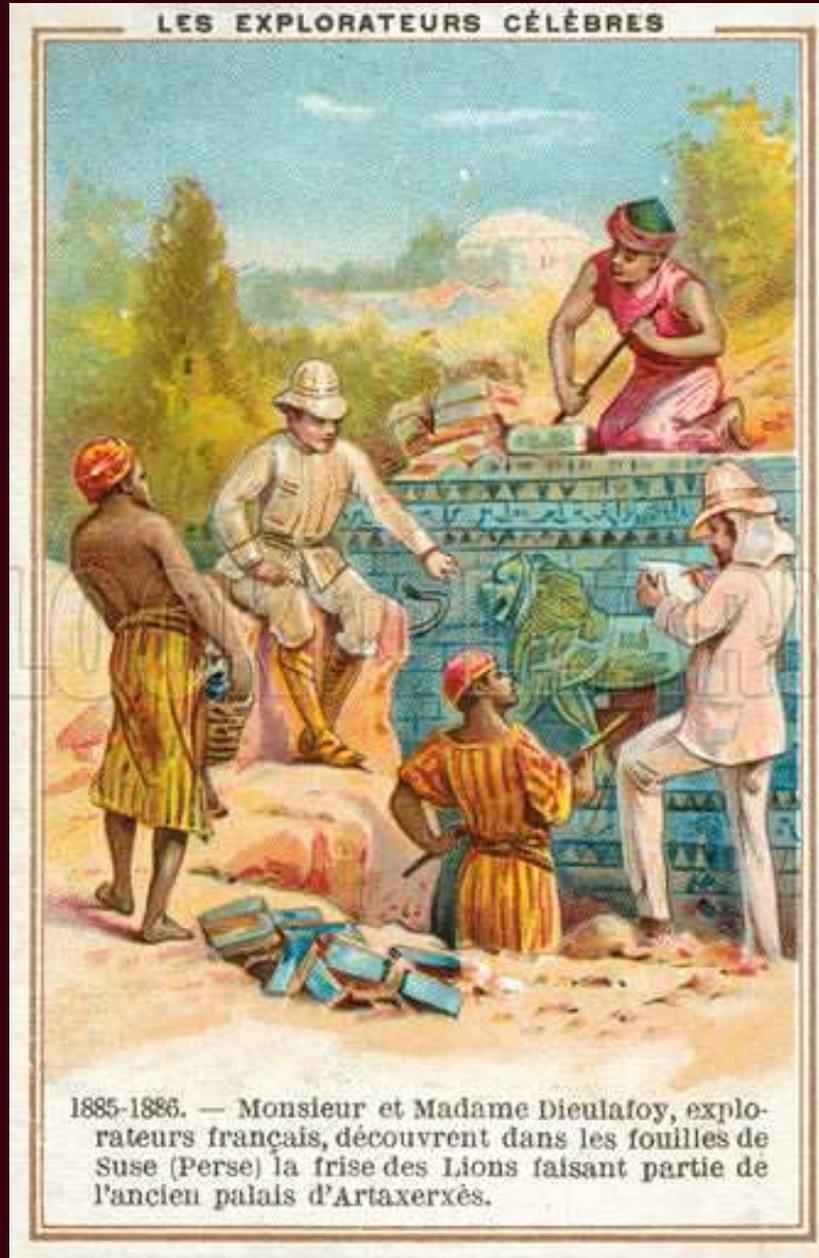
**La Ilustración Ibérica de 16 de enero y de 3 de diciembre de 1892**



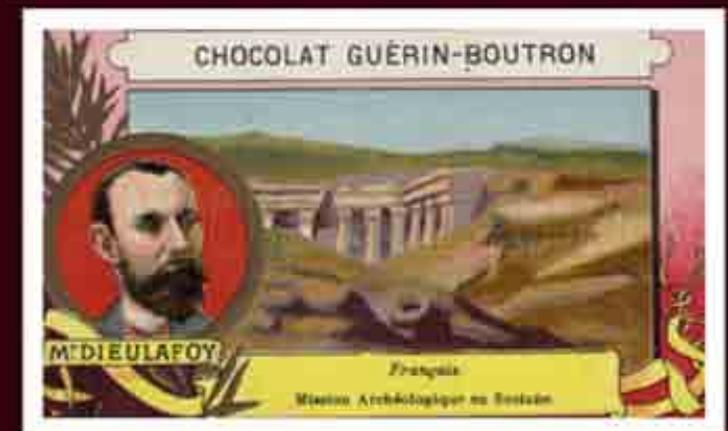
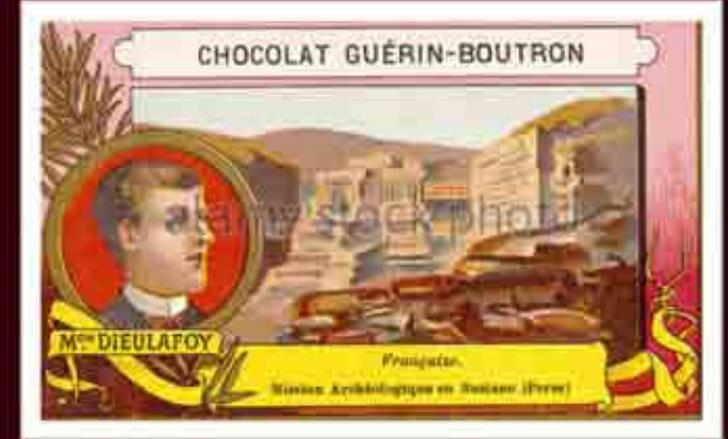
**Detalle del ábside de la catedral de Ávila. Foto de Jane Dieulafoy, hacia 1896**

# Fama

La fama y celebridad que alcanzaron Jane y Marcel Dieulafoy, a raíz de los descubrimientos arqueológicos encontrados en Persia fue impresionante. Tanto que la imagen de los exploradores se utilizó en cromos publicitarios como atractivo reclamo.

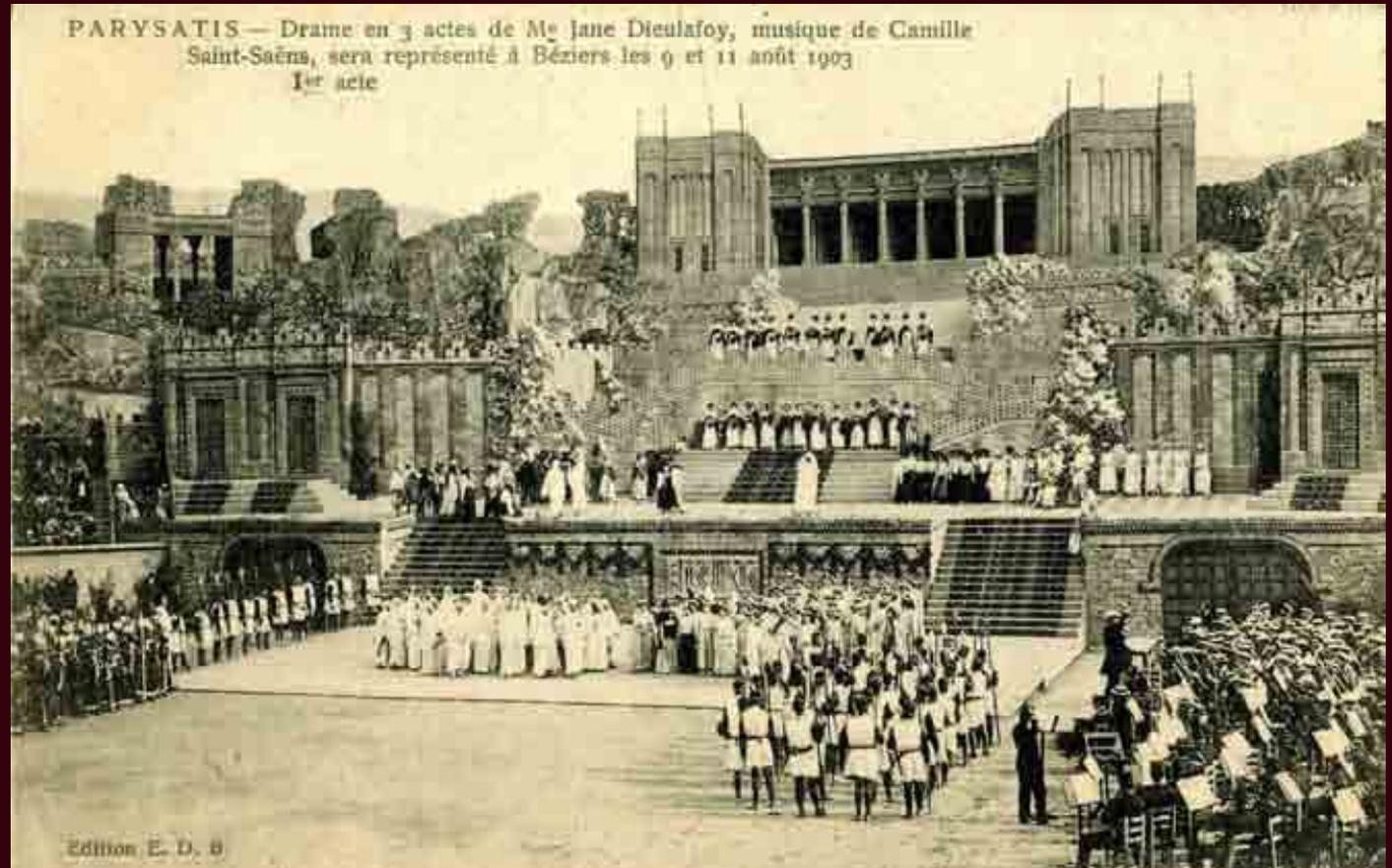


**Cromos publicitarios dedicados a Jane y Marcel Dieulafoy como famosos y célebres exploradores.**



## Libretista de ópera

Jane Dieulafoy alcanzó gran éxito como autora del libreto de la ópera **“Parysatis”**, un drama lírico adaptado de su novela representado en 1902 y en 1903 en Las Arenas de Beziers (Francia) sobre la princesa persa y otros personajes del imperio arqueménida como Artajerjes, Ciro y Darío.



Reseña del estreno del drama **“Parysatis”** de Jane Dieulafoy publicada en la revista francesa **“Femina”** de 15/08/1902, y tarjeta postal de la representación en 1903 con música de Camile Saint Saens [[www.youtube.com/watch?v=YlZycxtgaw](http://www.youtube.com/watch?v=YlZycxtgaw)]

# Novelista

La ópera basada en la novela “Parysatis” (1890) escrita por Jane Dieulafoy con música de Camile Saint Saens representado en Las Arenas de Bezieres (Francia) alcanzó gran popularidad y apuntaló el reconocimiento literario de su autora.



Reseña del estreno del drama “Parysatis” de Jane Dieulafoy publicada en “La Ilustración Artística” de 20 de octubre de 1902, y tarjeta postal de la representación.





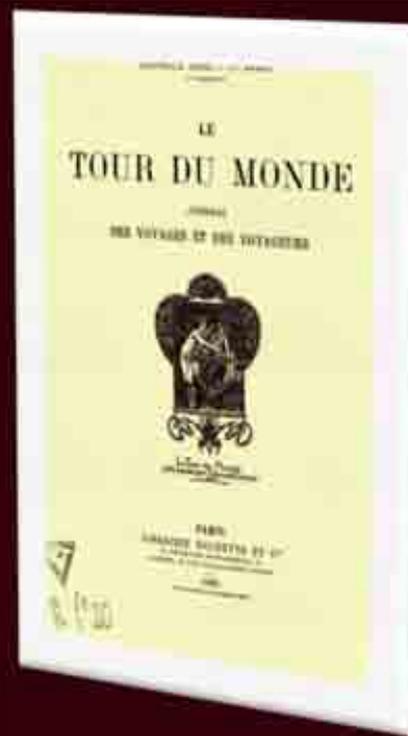
Retrato de Jane Dieulafoy en su casa de París.

Foto Paul Marsan "Dornac" (1858-1941). Biblioteca Nacional de Francia.



## ÁVILA. Mendigo a la puerta de la basílica de San Vicente.

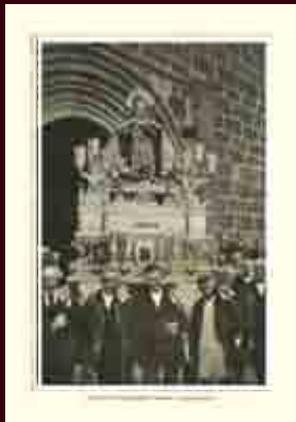
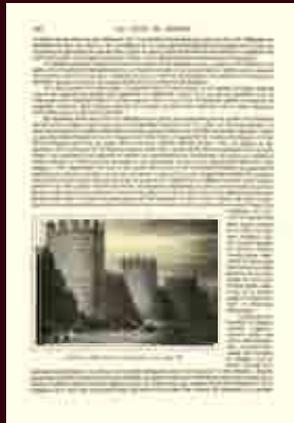
Fotografía de Casiano Alguacil que ilustra el reportaje de Jane Dieulafoy del viaje "De Toledo a Granada" publicado en la *Le Tour du Monde*, nº 49, del 9 de diciembre de 1905, p. 580.



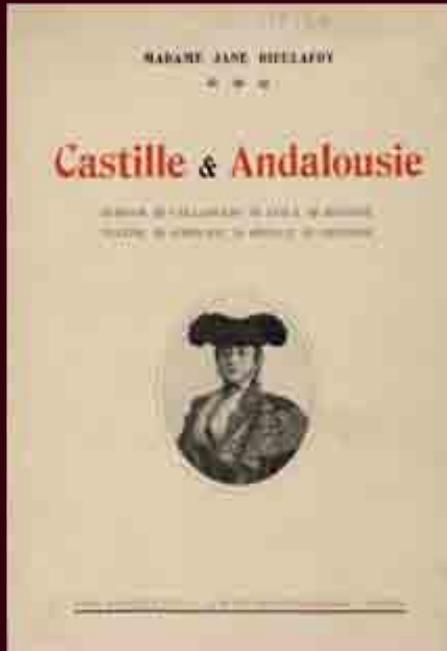


# “LE TOUR DU MONDE” ÁVILA SEGÚN JANE DIEULAFOY EN CASTILLA Y ANDALUCIA

- La muralla de Ávila
- El Monasterio de Santo Tomás
- La Santa
- El Convento de la Encarnación
- La Reforma del Carmelo
- La obra literaria de santa Teresa
- Su publicación por Fray Luis de León
- Un retrato antiguo de santa Teresa

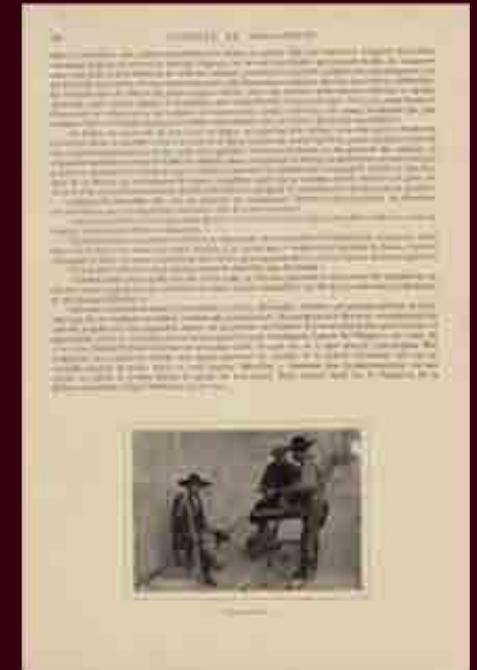
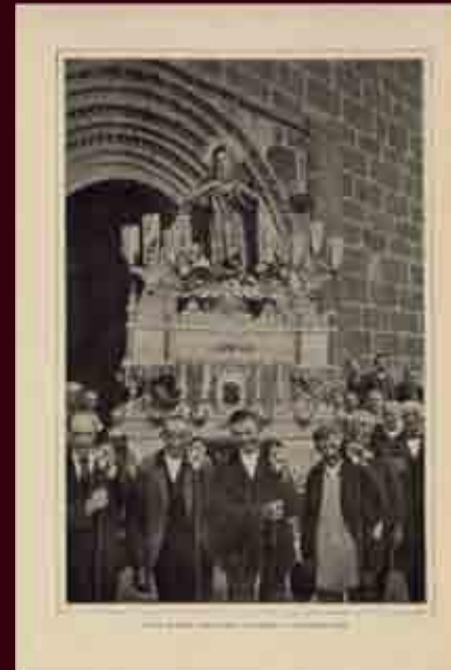
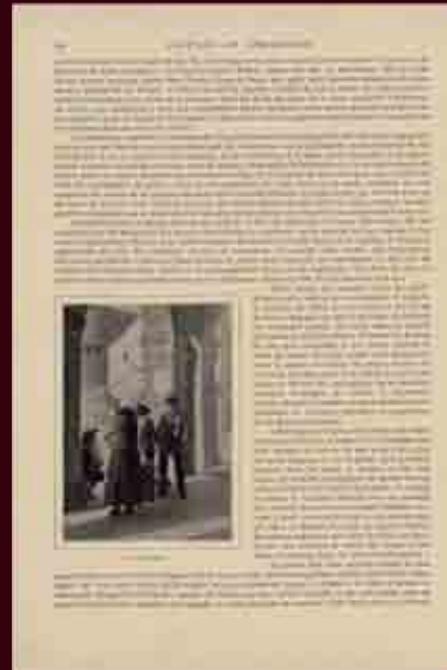


Reportaje dedicado a Ávila publicado en la revista francesa “*Le Tour du Monde: Journal des voyages et des voyageurs*” dentro de la serie dedicada al viaje realizado por Castilla y Andalucía (Librairie Hachette, Paris: 1907, nº 30 de 27 de julio, capítulo IV, pp. 349-360)



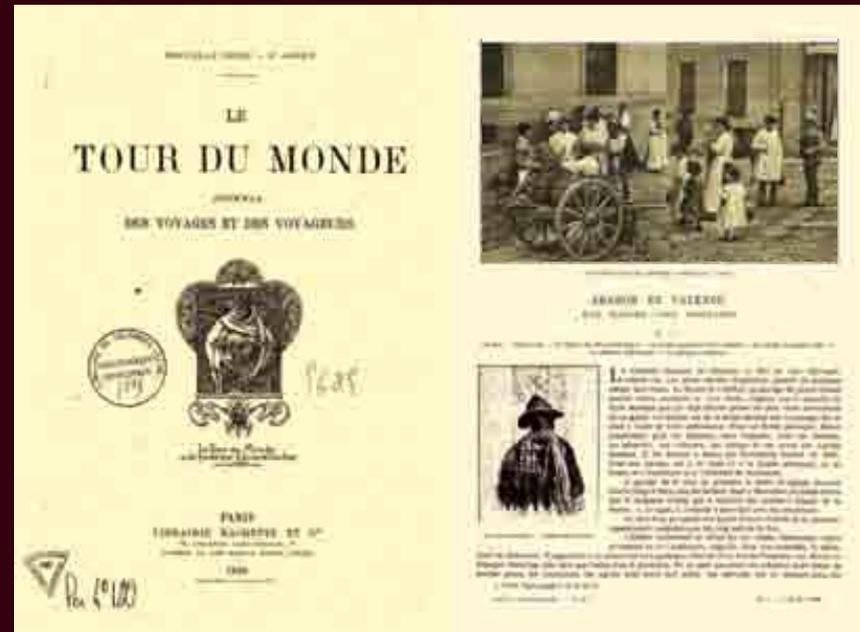
**ÁVILA  
SEGÚN  
JANE DIEULAFOY  
EN CASTILLA Y  
ANDALUCIA**

- La muralla de Ávila
- El Monasterio de Santo Tomás
- La Santa
- El Convento de la Encarnación
- La Reforma del Carmelo
- La obra literaria de santa Teresa
- Su publicación por Fray Luis de León
- Un retrato antiguo de santa Teresa

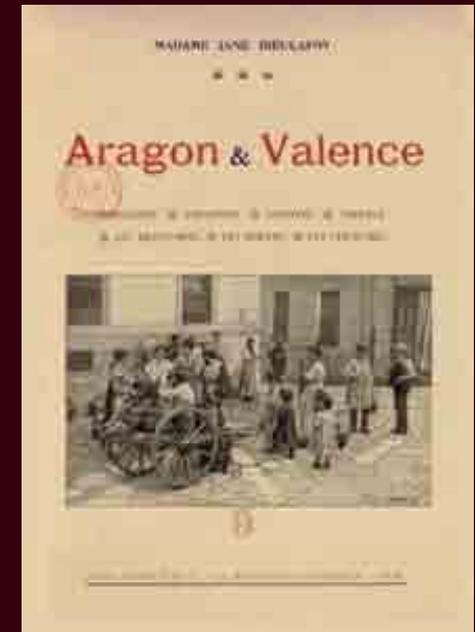


# En la fuente

Fotografía de hombres y mujeres recogiendo agua en la fuente de la plaza de Zurraquín / o del Medio Celemín adosada a la fachada lateral este del edificio de la casa consistorial. La imagen se publicó en los reportajes de viajes publicados por Jane Dieulafoy ilustrando textos de Zaragoza (1900) y Ávila (1907).



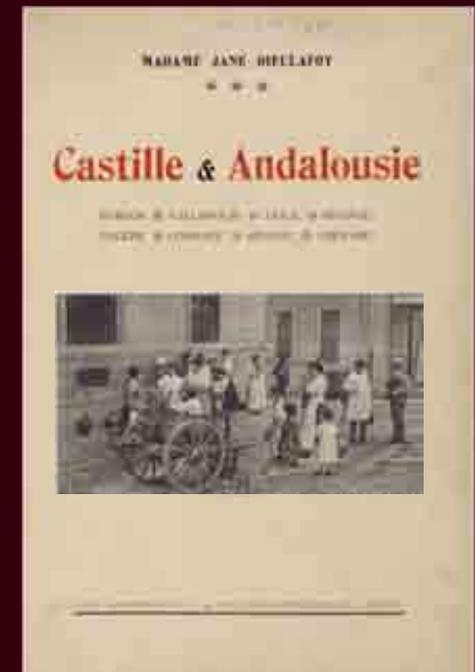
“Le Tour du Monde”, nº 3 de 6 de enero de 1900



“Aragón & Valencia”, 1901



“Le Tour du Monde”, nº 30 de 27 de julio de 1907



“Castille & Andalousie”, 1908

**Ávila. Hombres y mujeres recogen agua en la fuente de la plaza de Zurraquín.  
Foto de Jane Dieulafoy tomada hacia 1896 dibujada por Julio Lavée.**



**Imagen dibujada y reproducida en “Le Tour du Monde” (nº 3/1900 y 30/1907),  
en “Aragón & Valencia” (1901) y en “Castilla & Andalousie” (1908).**



**Piara de cerdos en el Lienzo norte de la muralla de Ávila. Imagen reproducida en “*Le Tour du Monde*” (nº 30/1907) y en “*Castilla & Andalousie*” (1908). Foto Jane Dieulafoy. Colección Joaquín Hernández.**

# Mercado Grande

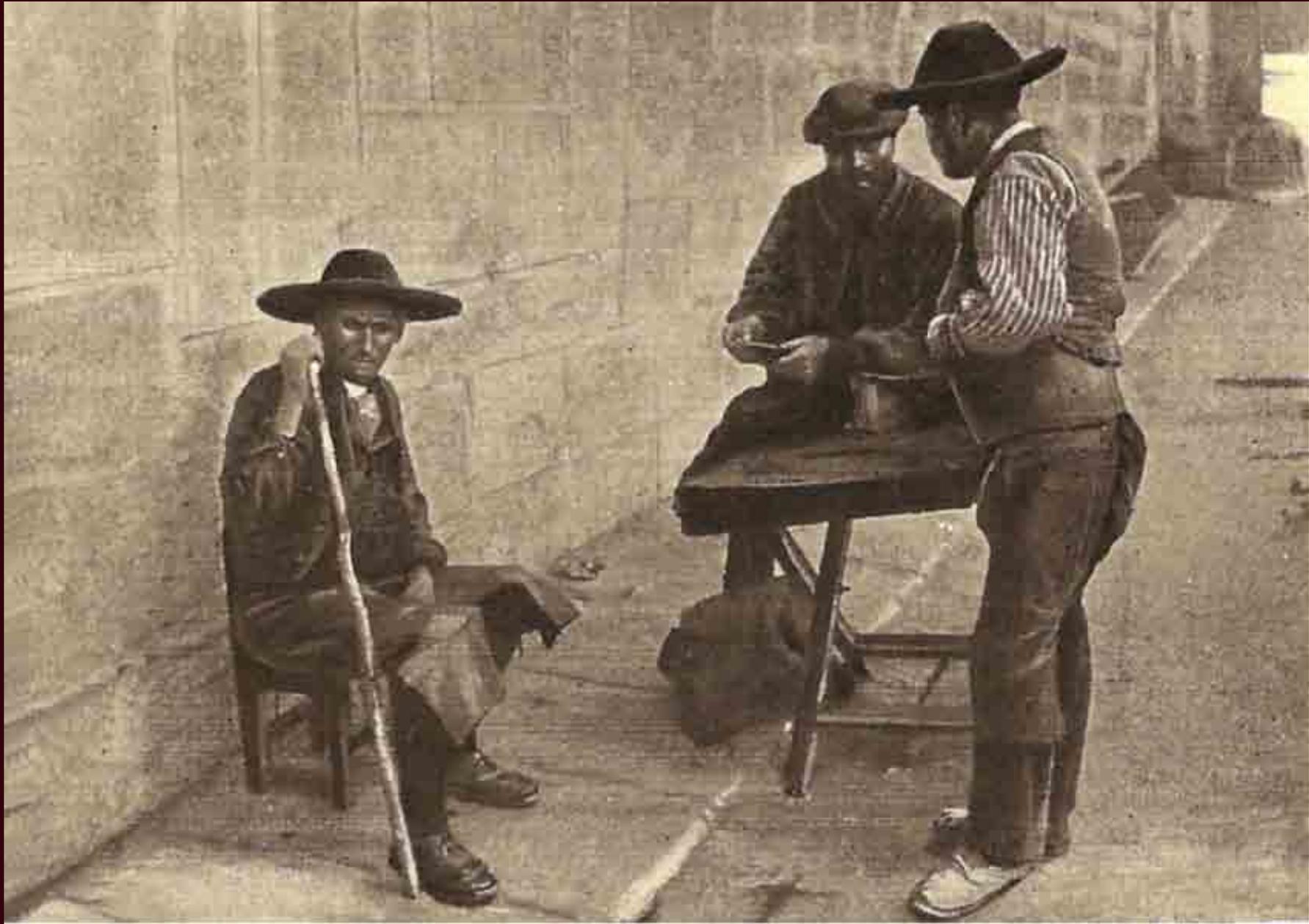
Por la mañana, al abrirse las puertas, entran los campesinos de los pueblos vecinos (de Arévalo, de Cebreros).

Llegan a la ciudad en pequeños caballos o mulas, y ponen en canastas sus mejores frutos, la leche y los huevos, los corderos y los pavos a precios inusualmente bajos.

Los aldeanos llevan ropa de lana gris o marrón, las mujeres cubren la cabeza con pañuelos blancos, y lucen faldas de color rojo o amarillo de tela gruesa.



**Aldeanos en el Mercado Grande. Foto Jane Dieulafoy.**  
Reproducida en *“Le Tour du Monde”* (nº 30/1907)  
y en *“Castilla & Andalousie”* (1908).



**Paisanos junto a la iglesia de San Juan y en tono a la posada de “La Estrella”. Imagen que ilustra el reportaje sobre Ávila de Jane Dieulafoy publicado en “Le Tour du Monde” (nº 30/1907), y en “Castilla & Andalousie” (1908). Foto de Jane Dieulafoy.**



**Basílica de san Vicente. Imagen que ilustra el reportaje sobre Ávila de Jane Dieulafoy publicado en "Le Tour du Monde" (nº 30/1907), y en "Castilla & Andalousie" (1908).  
Foto de Lucien Lévy. Ayuntamiento de Ávila.**

# Santa Teresa esculpida

Llama la atención la figura de  
Santa Teresa esculpida  
por Gregorio Fernández (1576-1636),  
radiante, con un aspecto muy diferente al  
retrato de Fray Juan de la Miseria que se  
conserva en el Ayuntamiento de Ávila

Procesión de Santa Teresa de Jesús a su paso por la  
iglesia de San Juan donde fue bautizada.  
Imagen que ilustra el reportaje sobre Ávila de Jane  
Dieulafoy publicado en *"Le Tour du Monde"* (nº 30/1907),  
y en *"Castilla & Andalousie"* (1908).  
Foto de Lucien Lévy



# Teresa de Ávila retratada

*“Dios te perdone, Fray Juan, que ya que me pintaste, podías haberme sacado menos fea y legañosa”, dijo Santa Teresa al ver el retrato.*

**Copia del cuadro del retrato de Santa Teresa realizado en 1576 por Fray Juan de la Misericordia que se conserva en la casa Consistorial del Ayuntamiento de Ávila.**

Una copia de esta pintura ilustra el reportaje sobre Ávila de Jane Dieulafoy publicado en *“Le Tour du Monde”* (nº 30/1907), y en *“Castilla & Andalousie”* (1908).  
**Foto Hnos. Torrón. Colección Pablo Sánchez Martín.**



# La Santa

La Santa es el santo cuyo nombre ni siquiera necesita ser pronunciado.

Ella es realmente el alma de la ciudad. No hay mendigo, ciego, cojo o infeliz, (y hay multitud en Ávila) que no conozca su historia piadosa, lo que llama la atención de los de los viajeros.

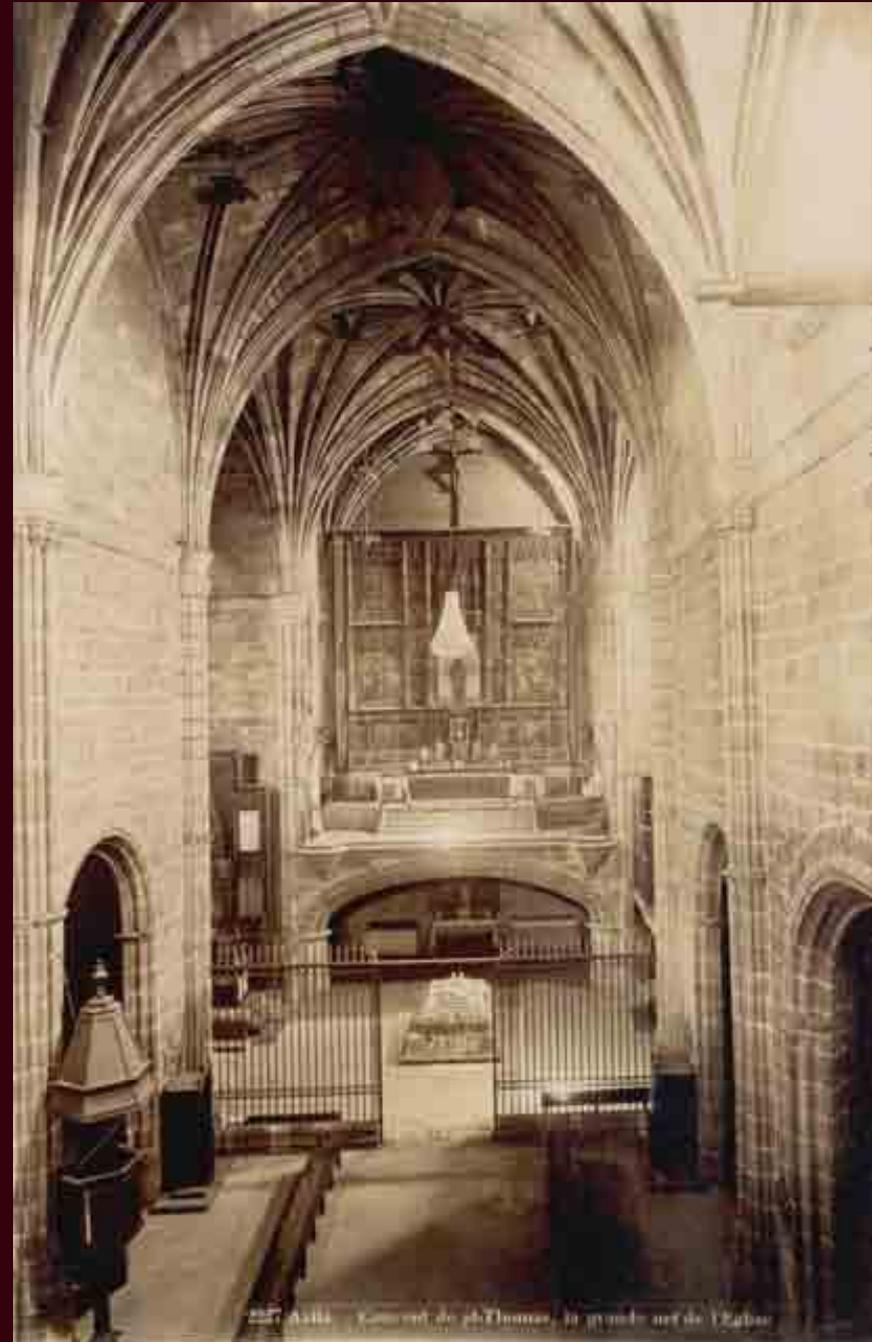
**Escultura de Gregorio Fernández. Imagen que ilustra el reportaje sobre Ávila de Jane Dieulafoy publicado en la edición holandesa de "Castilla & Andalucía" (1909). Museo de Escultura de Valladolid (antiguo Colegio de San Gregorio). Foto Laurent.**



# Monasterio de Santo Tomás

Hasta el monasterio de Santo Tomás de Ávila fue trasladado desde Salamanca el cuerpo inerte del Príncipe don Juan (1478-1497), hijo de los Reyes Católicos y heredero de las coronas de Castilla y Aragón. Con su muerte toda España estaba de luto.

**Interior del monasterio de Santo Tomás. Imagen que ilustra el reportaje sobre Ávila de Jane Dieulafoy publicado en "Le Tour du Monde" (nº 30/1907), y en "Castilla & Andalousie" (1908). Foto de Lucien Lévy. Ayuntamiento de Ávila.**





“En el día de mi visita  
había una fiesta en el  
monasterio de Santo  
Tomás”,

escribe Jane Dieulafoy en el  
“diario” de su visita a Ávila.

Especial atención merecen en  
este capítulo las líneas  
dedicadas a la figura del  
príncipe don Juan y sus padres  
los Reyes Católicos.

Patio del silencio del monasterio de Santo  
Tomás. Imagen que ilustra el reportaje sobre  
Ávila de Jane Dieulafoy publicado en *“Le Tour  
du Monde”* (nº 30/1907), y en *“Castilla &  
Andalousie”* (1908).

Foto Casiano Alguacil. Diputación de Toledo.



Sepulcro del príncipe Don Juan en el Monasterio de Santo Tomás. Imagen que ilustra el reportaje sobre Ávila de Jane Dieulafoy publicado en *"Le Tour du Monde"* (nº 30/1907), y en *"Castilla & Andalousie"* (1908).  
Foto de Casiano Alguacil. Diputación de Toledo.



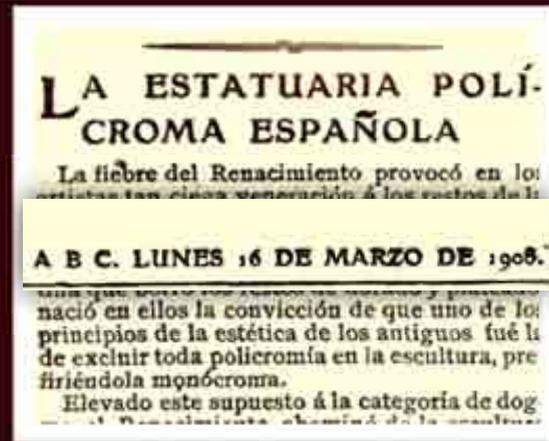
**Claustro de los Reyes del Monasterio de Santo Tomás. Imagen que ilustra el reportaje sobre Ávila de Jane Dieulafoy publicado en “*Le Tour du Monde*” (nº 30/1907), y en “*Castilla & Andalousie*” (1908). Foto de Lucien Lévy. Ayuntamiento de Ávila.**

# Ávila escultórica

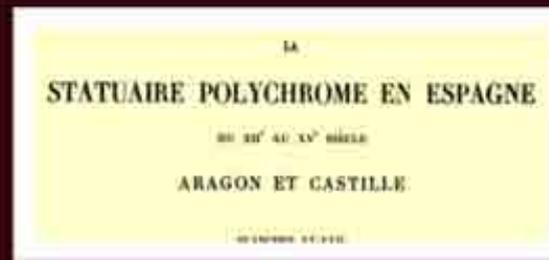
El conjunto de la Anunciación de la puerta sur de la Basílica de San Vicente fue seleccionado por Marcel Dieulafoy como ejemplo castellano de escultura española al que atribuye influencia de la escuela de Toulouse y de los talleres de Cluny del siglo XII.



Retrato de Marcel A. Dieulafoy.  
Foto Eugène L. Pirou



Diario ABC 16 /03/1908



Anuario de la Academia de Bellas Artes de Francia de 25/11/ 1898



Esculturas de la puerta sur de la Basílica de San Vicente reproducida en la obra de Marcel Dieulafoy

# Ávila en el arte

En 1913 se publica la edición francesa de la obra de Marcel Dieulafoy **“Historia General del Arte: España y Portugal”** profusamente ilustrada, donde se incluyen varias fotografías de Ávila realizadas por Jane Dieulafoy, con las que se destaca el interés del autor por el patrimonio histórico. La edición española se realizó en 1920 y obtuvo un gran éxito de difusión como manual para estudiantes y público en general.





“Tanto en España como en Portugal existen cerca de cuatrocientos cuadrúpedos en piedra de las dimensiones de un ternero [como el de la figura de Ávila]. Se les califica de toros, de becerros, de cerdos... La antigüedad de estos animales no puede se puesta en duda”.



Reseña crítica de libro de Marcel Dieulafoy “Histoire Générale de l’Art” firmada por José Ramón Mélida .  
Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos, 1913).

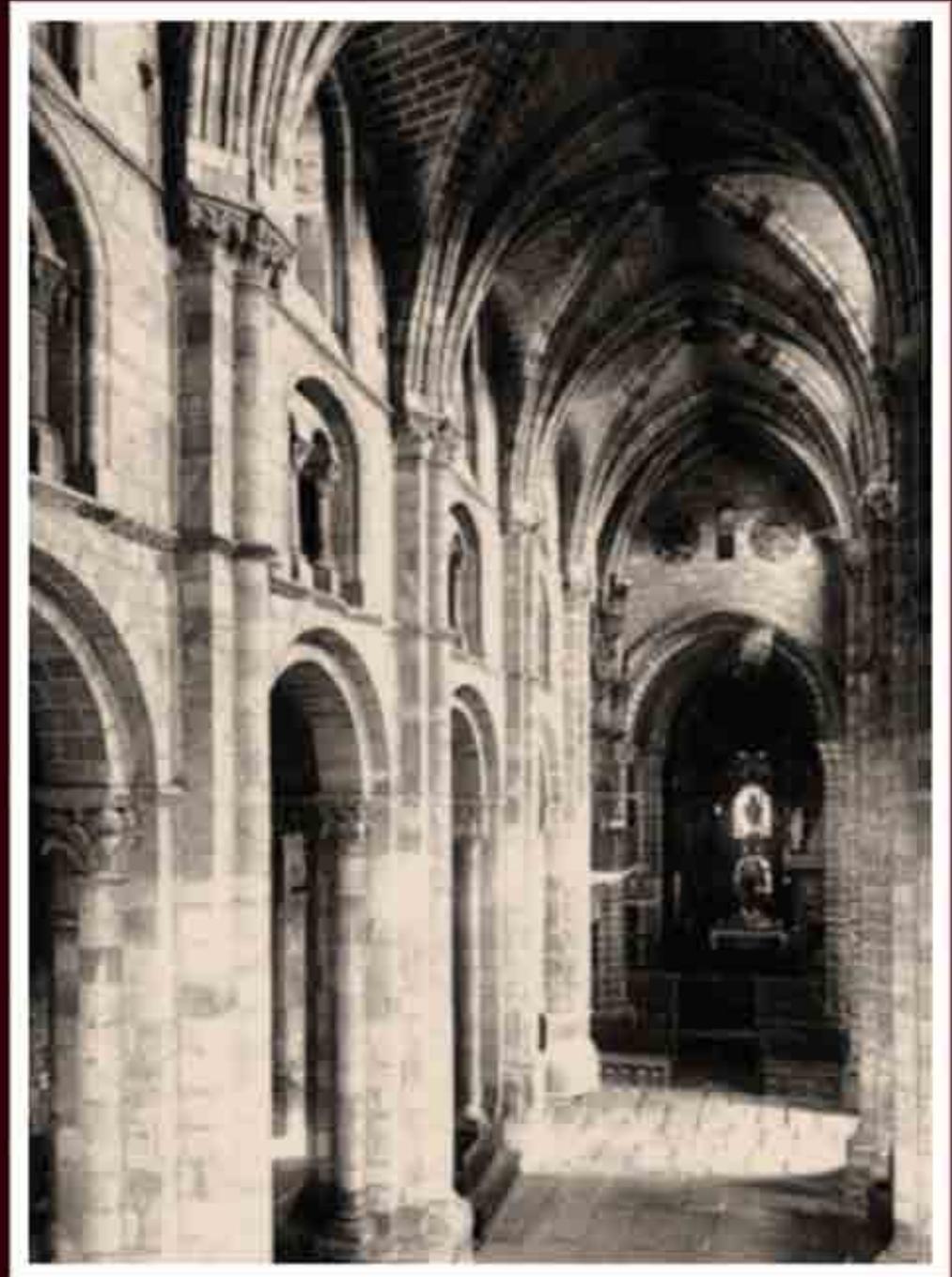
Verraco procedente de “Las Cogotas” emplazado en la plaza de Adolfo Suárez de Ávila. Foto moderna de la figura que se reproduce en el libro de M. Dieulafoy “El Arte en España y Portugal” (Madrid, 1920, p. 64).

# San Vicente de Ávila.

“Esta iglesia ocupa un  
lugar mucho más importante que  
la catedral en la  
historia arqueológica de la España  
románica”

**Nave central de la basílica de  
San Vicente reproducida en el  
libro de Marcel Dieulafoy  
en “Historia General del Arte”  
(Madrid, 1920, p. 126 ).**

**Foto J. Laurent, h. 1885.**



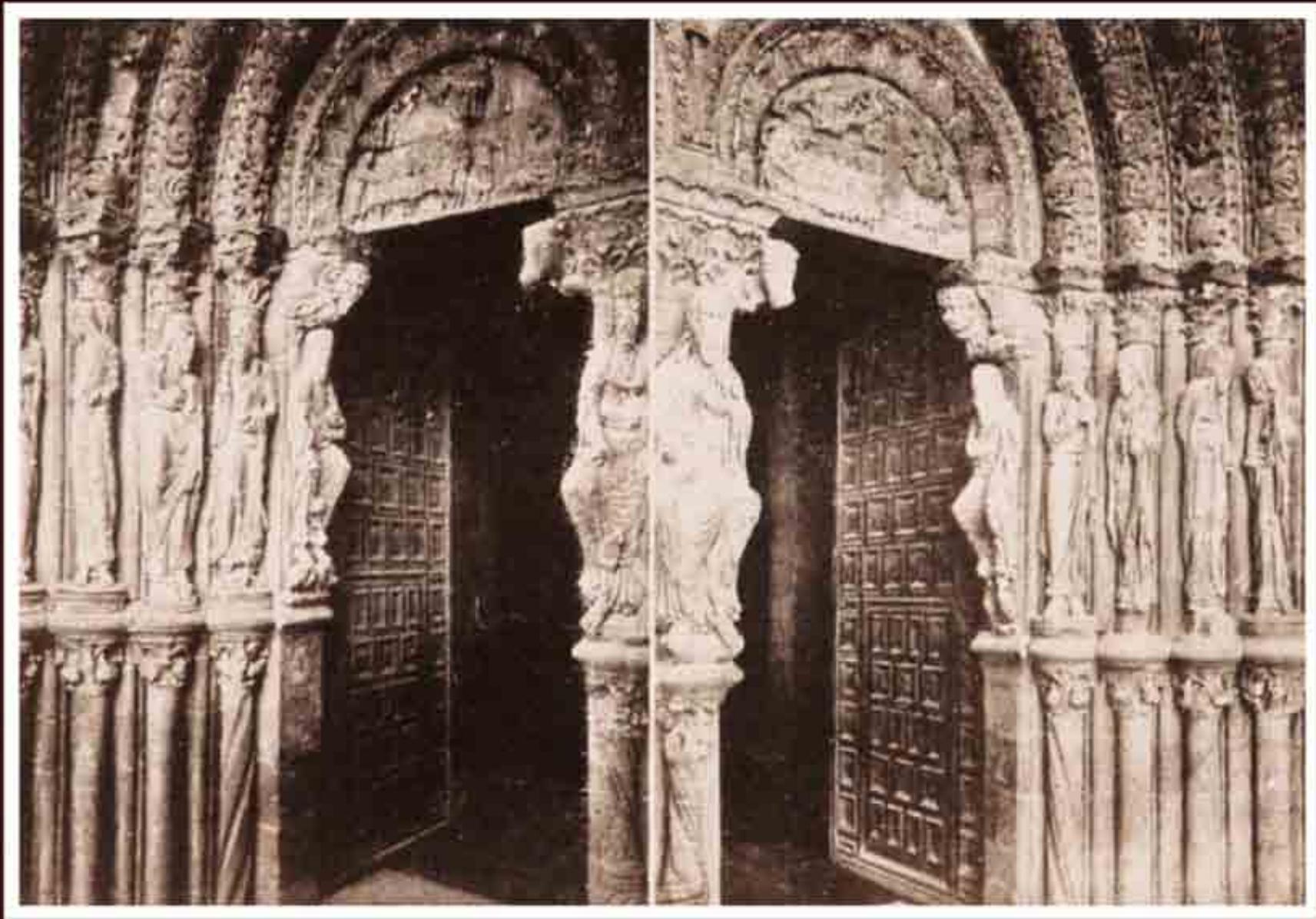
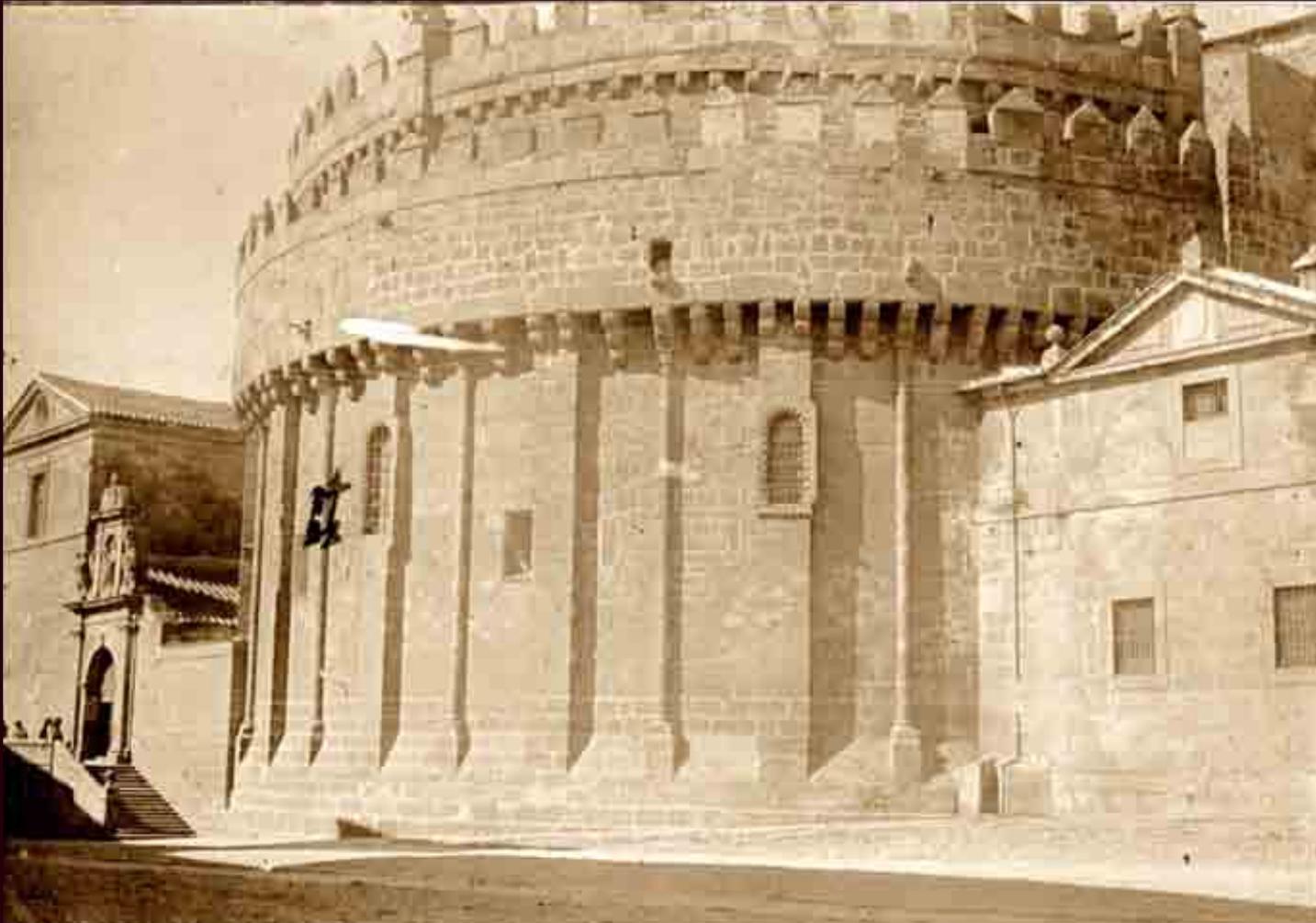


Imagen de la portada de la basílica de San Vicente reproducida en el libro de Marcel Dieulafoy en "Historia General del Arte" (Madrid, 1920, p. 123). Foto estereoscópica de Lucien Lévy, hacia 1888.

# Catedral de Ávila, San Salvador

La Catedral de Ávila, San Salvador , debe ser citada entra las ciudades que presentan murallas en las que es posible estudiar la fortificación española del periodo románico (Marcel Dieulafoy).



**Ábside de la catedral.**  
Imagen reproducida en el libro de Marcel Dieulafoy "Historia General del Arte", (Madrid, 1920, p. 130).  
Foto de Jane Dieulafoy,

**Ábside de la catedral, h. 1886.**  
Foto de Jane Dieulafoy.  
Colección Joaquín Hernández.



**Lienzo norte de la Muralla de Ávila, imagen reproducida en el libro de Marcel Dieulafoy "Historia General del Arte" (Madrid, 1920, p. 130). Foto de Jane Dieulafoy, hacia 1896. Colección Joaquín Hernández.**



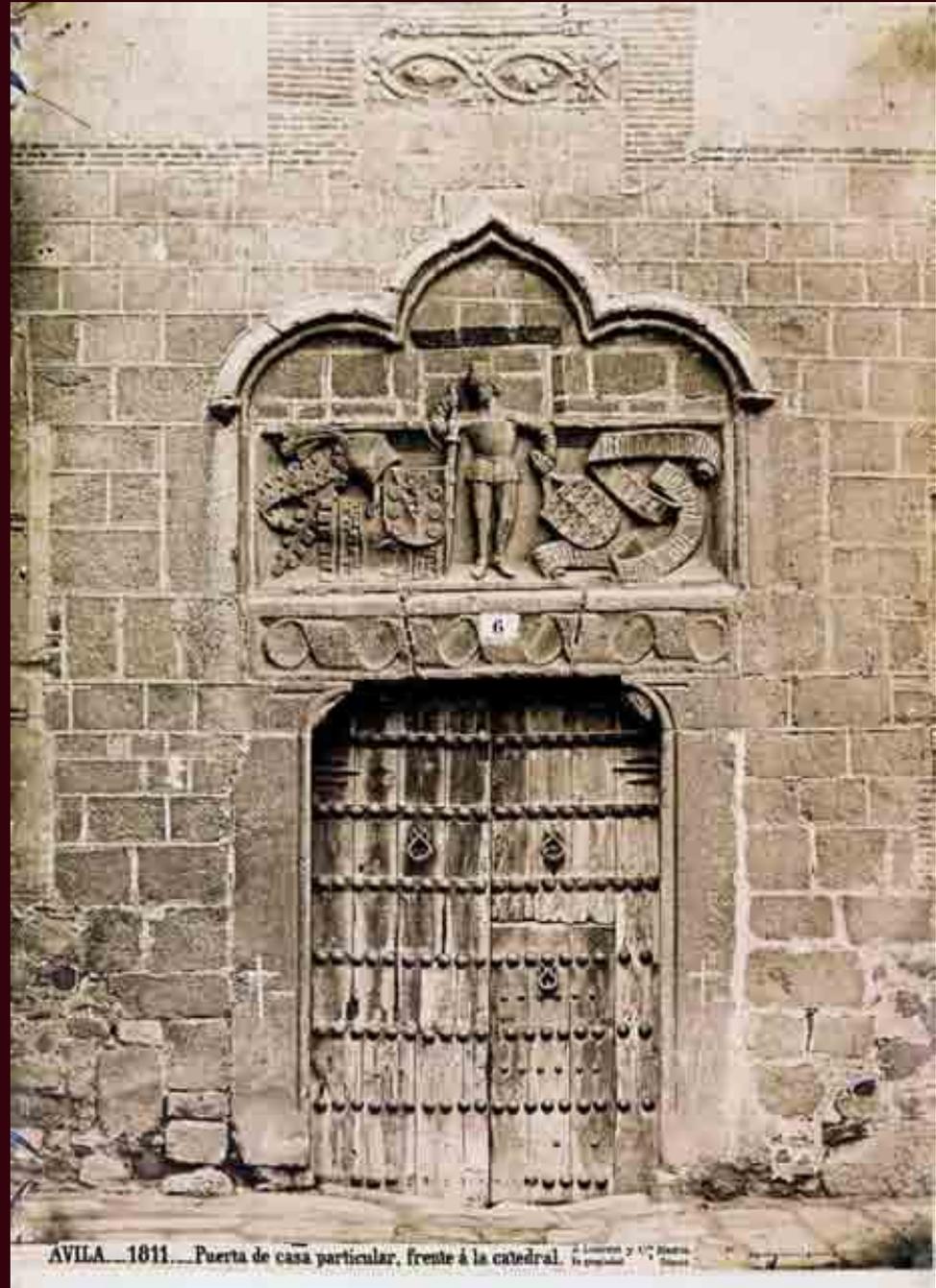
**Puerta de San Vicente de la Muralla de Ávila. Imagen reproducida en el libro de Marcel Dieulafoy "Historia General del Arte" (Madrid, 1920, p. 132). Foto de Jane Dieulafoy, hacia 1896. Colección Joaquín Hernández.**

# Portada del palacio de Valderrábanos.

Ávila posee fachadas góticas en perfecto estado de conservación, como la puerta blasonada del antiguo palacio de Valderrábanos.

**Portada del palacio de Valderrábanos.  
Imagen reproducida en el libro de  
Marcel Dieulafoy  
en "Historia General del Arte"  
(Madrid, 1920, p. 173).**

**Foto J. Laurent, hacia 1878.**



# Teresa en éxtasis

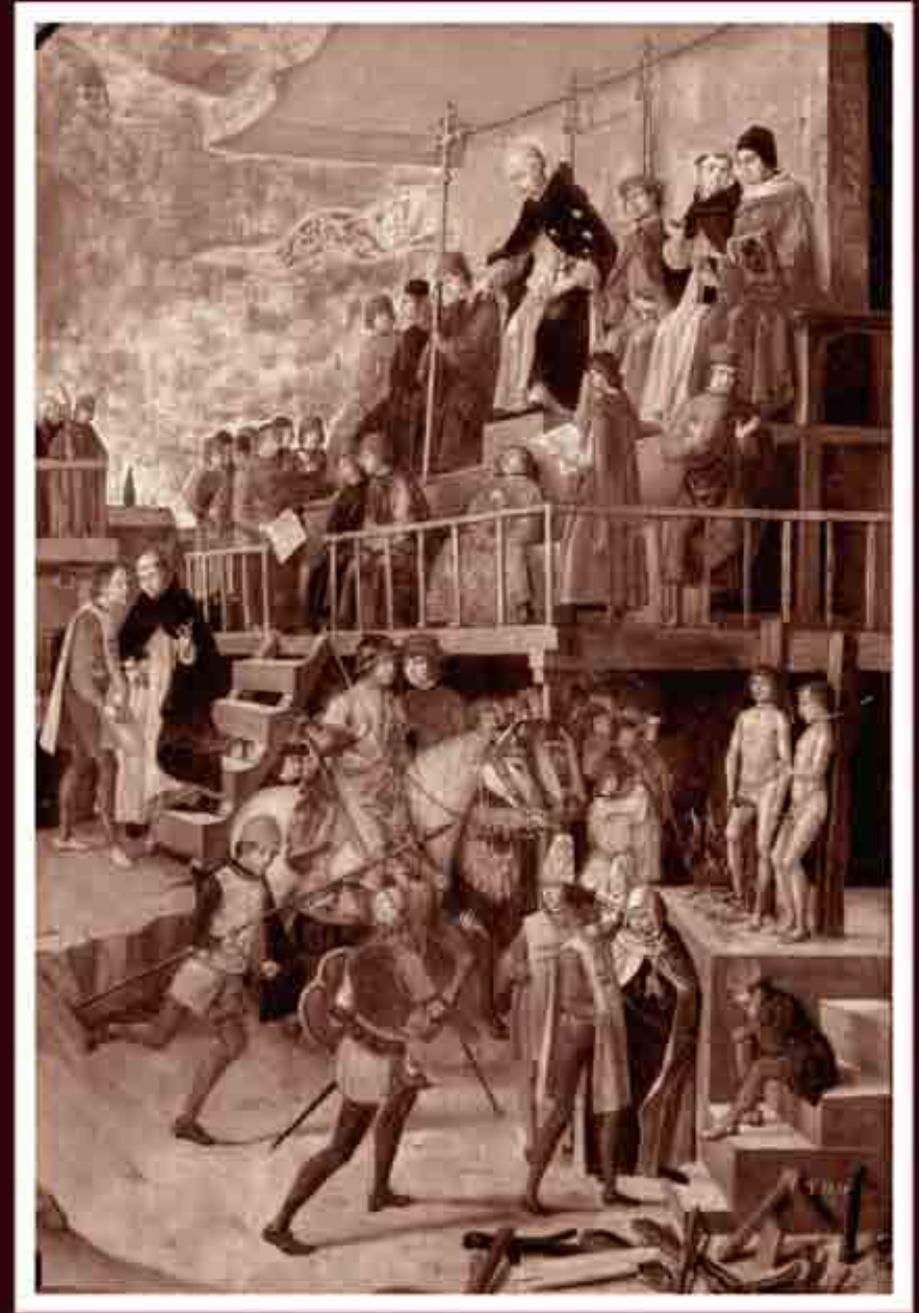
El escultor Gian Lorenzo Bernini (1598-1680) revive y reaparece en su *Santa Teresa en éxtasis* herida en el corazón por una flecha que le dispara el amor divino, escribió Marcel Dieulafoy.



**Escultura de Bernini "El éxtasis de Santa Teresa" se reseña en el libro de Marcel Dieulafoy "Historia General del Arte" (Madrid, 1920, p. 325).**

# Auto de fe

Pedro Berruguete (1450-1504) realizó para el monasterio de Santo Tomás de Ávila este cuadro, una pintura cálida, vigorosa, con acentos venecianos, donde el dibujo no aventaja al color.



**Pintura de Pedro Berruguete "Auto de fe" que se halla en el Museo del Prado procedente del monasterio de Santo Tomás de Ávila y que se reseña en el libro de Marcel Dieulafoy "Historia General del Arte" (Madrid, 1920, p. 216).**

## Encuentro con Goya

Retrato de XI Marquesa de Espeja, título que ostenta por su esposo Ramón del Águila Corvalán, cuyo linaje poseía en Ávila un hermoso palacio que fue heredado por su descendientes los duques de Valencia junto con el cuadro. La pintura que reproduce Marcel Dieulafoy estuvo atribuida a Goya hasta 1965.



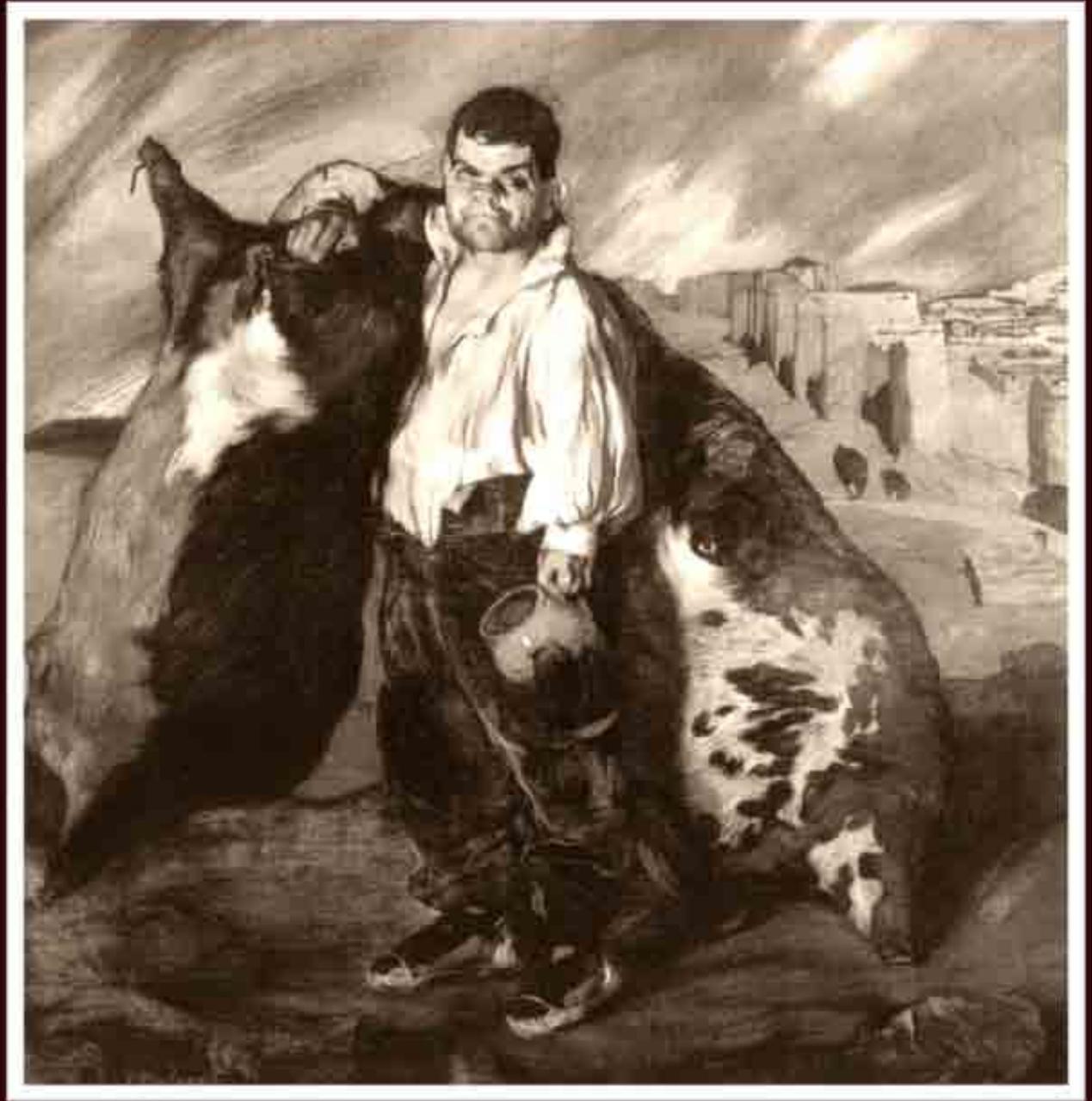
Retrato de la XI marquesa de Espeja, Josefa Mónica Fdez de Alvarado y Lezo. Cuadro de Antonio Poza Muñoz atribuido a Goya por el Museo del Prado en la obra de Marcel Dieulafoy (*"Historia General del Arte"*, Madrid, 1920, p. 325). Colección del Duque de Valencia, titular del palacio abulense de los Águila.



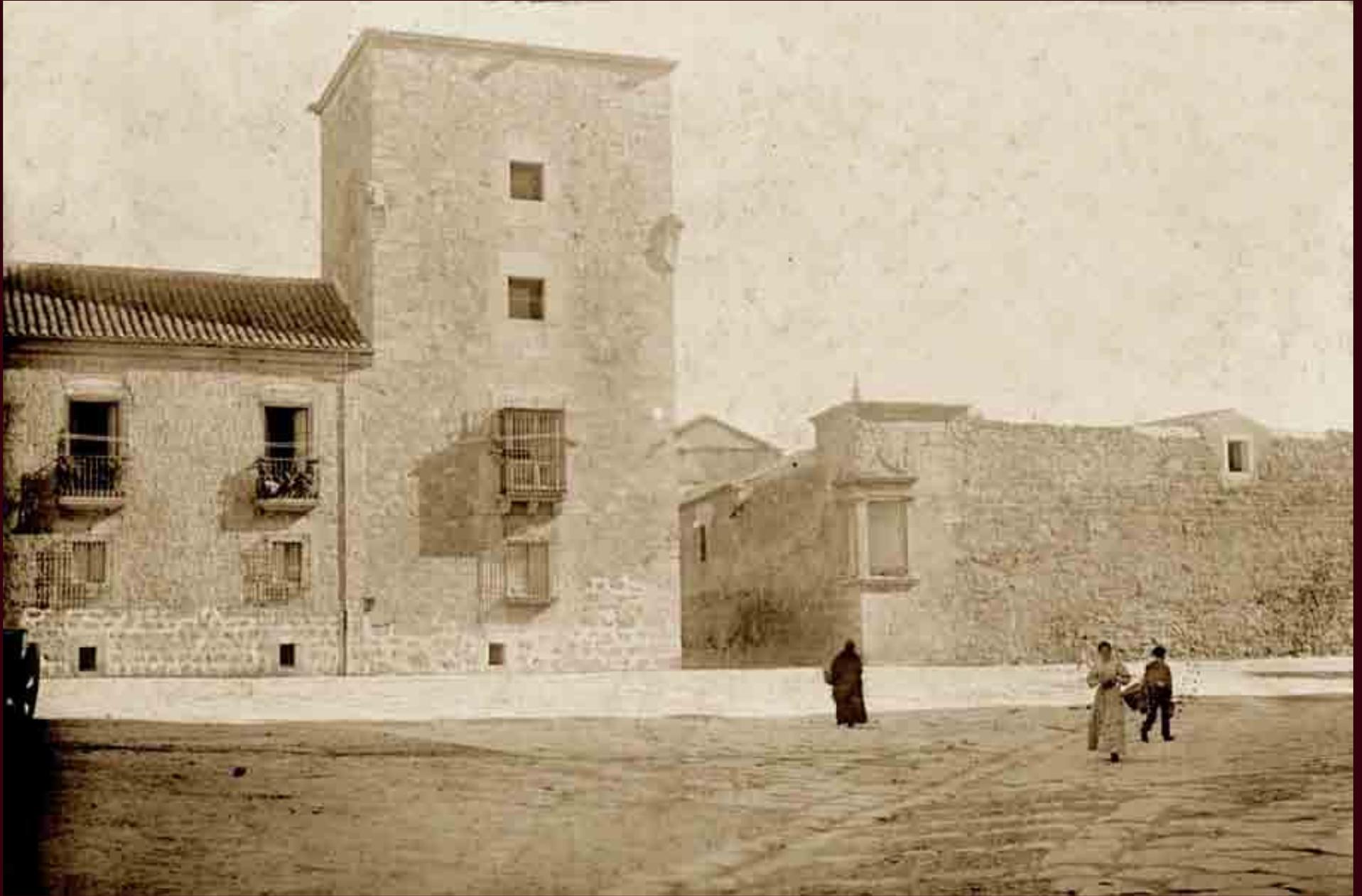
**“El testamento de Isabel La Católica”, pintura de Eduardo Rosales reproducida en el libro de Marcel Dieulafoy en “Historia General del Arte” (Madrid, 1920, p. 341). Museo del Prado.  
Foto Jean Laurent, hacia 1879.**

## Ávila y el enano Botero.

Zuloaga ha pintado el enano Gregorio el Botero. Una figura deforme de horrible faz, un hombre monstruoso que abraza dos pellejos como a dos semejantes. Y este grupo de vida orgánica destaca sobre un paisaje de tierra desolada, sin árboles, rugosa, dura, frígida. A mano derecha rampan por un collado los cubos de unas murallas rudísimas de una ciudad apenas sugerida [Ávila], escribió Ortega y Gasset.



**Pintura de Ignacio Zuloaga (1870-1945) reproducida en el libro de Marcel Dieulafoy en "Historia General del Arte" (Madrid, 1920, p. 346).**



**Ávila. Pza de la Catedral. A la izda. el palacio de los Velada, y a la dcha. antiguo palacio episcopal del Rey Niño. Foto Jane Dieulafoy, hacia 1896. Colección Joaquín Hernández.**



**Ávila. Vista parcial de la Muralla con los torreones del Alcázar y de la esquina) y plaza del Mercado Grande. Foto Jane Dieulafoy, hacia 1896. Colección Joaquín Hernández.**



**Ávila. Detalle de la fuente de la plaza de Mercado Grande junto a la barbacana de la muralla frente al alcázar. Foto Jane Dieulafoy, hacia 1896. Colección Joaquín Hernández.**



**Ávila. Ermita románica de san segundo.**

**Foto Jane Dieulafoy, hacia 1896. Colección Joaquín Hernández.**



**Detalles de tipos populares abulenses a la puerta de la ermita de San Segundo.  
Foto Jane Dieulafoy, hacia 1896. Colección Joaquín Hernández.**



**Detalles de tipos populares abulenses.**  
Foto Jane Dieulafoy, hacia 1896. Colección Joaquín Hernández.



**Zagales, mujeres y aldeano con burro en la calle de Don Gerónimo pasado el arco del Mercado Grande de Ávila.  
Foto Jane Dieulafoy, hacia 1896. Colección Joaquín Hernández.**



**Grupo de mujeres y aldeano con burro en la calle de Don Gerónimo pasado el arco del Mercado Grande de Ávila.  
Foto Jane Dieulafoy, hacia 1896. Colección Joaquín Hernández.**

# Fotógrafa viajera

Especial interés tiene la colección de fotografías que se conservan con el título «**Phot. d'Espagne, du Portugal et du Roussillon**» que servirán para ilustrar el libro «El arte en España y Portugal» de Marcel Dieulafoy.



Plaza Mayor de León. Foto de Jean Dieulafoy, hacia 1900.  
Biblioteca Nacional de Francia



Calle de Sahagún. Foto de Jean Dieulafoy, hacia 1900. Biblioteca Nacional de Francia



Calle de Salamanca. Foto de Jean Dieulafoy, hacia 1900. Biblioteca Nacional de Francia

# Atractivo rural

El mismo atractivo rural que Jane Dieulafoy descubrió en la capital abulense y en sus expediciones por Oriente **se aprecia en Toulouse**, su ciudad natal.

El mercado de hortalizas y el trasiego de animales que admiró en su visita a Ávila componen imágenes cautivadoras para los viajeros que recuerdan sus raíces campesinas.

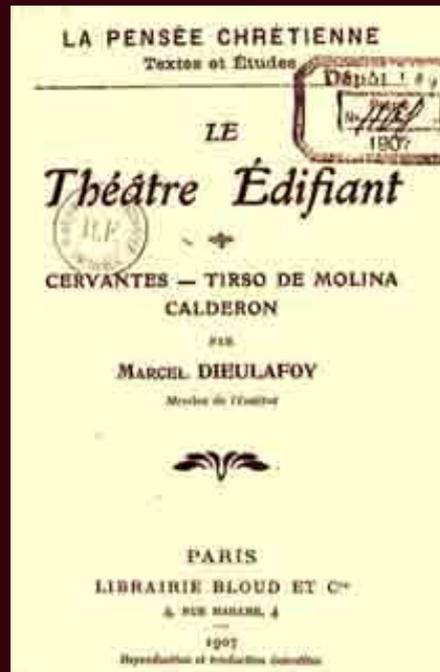


**Vistas del mercado de Toulouse a finales del siglo XIX. Fotos Eugène Trutat. Museo de Toulouse.**

# Teatro en la intimidad

Jane y Marcel Dieulafoy construyeron en su casa un coqueto teatro con escenario, sala de butacas, camerinos y foso para la orquesta donde actores aficionados representaban obras que ellos mismos adaptaban o traducían de autores del siglo de oro español.

Y de las actuaciones de este teatro íntimo, edificante o ejemplar, Jane Dieulafoy realizaba un reportaje modélico.



Portadas de los libros de Jane y Marcel Dieulafoy *Le Théâtre dans L'Intimité* (1900) y *Le Théâtre Édifiant* (1907).

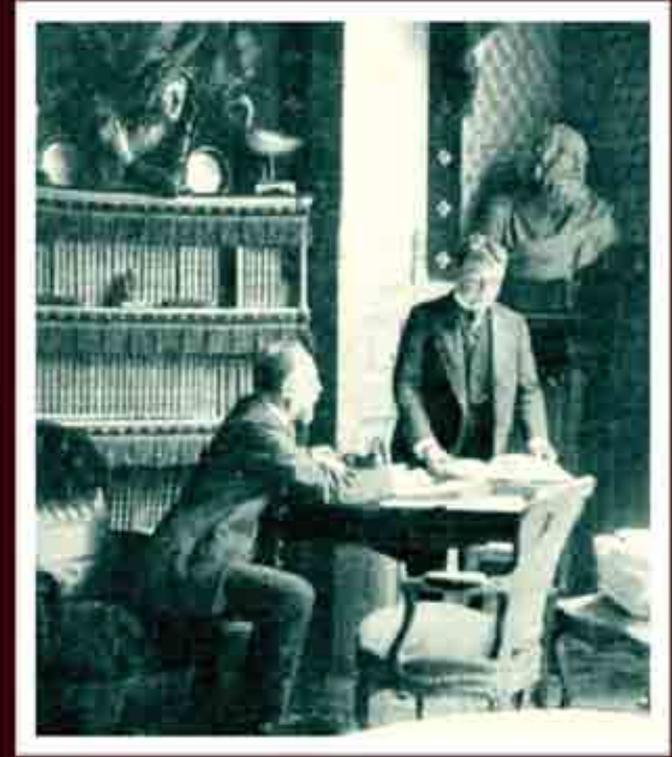
Fotos de Jean Dieulafoy de actores que actuaban en sus casa reproducidas en el libro *Théâtre dans l'Intimité*, 1900.

# El teatro salón de los esposos Dieulafoy



Fotos de Jane y su marido  
Marcel Dieulafoy

Reseña publicada en la revista  
*La Última Moda* (del 17 de  
enero de 1904) dedicada al  
Teatro-Salón instalado en la  
casa parisina de los esposos  
Jane y Marcel Dieulafoy.



“Durante los domingo de invierno los esposos Dieulafoy obsequian a sus amigos con funciones de teatro en el salón de su casa. En ellas se dan la mano el arte y la ciencia, la poesía y la erudición.

A las representaciones preceden conferencias pronunciadas por reputados profesores relativas a las obras que van a ejecutarse en el lindo teatrillo construido por Mr. Dieulafoy, habiéndose representado, *El cantar de los cantares*, entremeses y comedias de Lope, Calderón, Cervantes,...

Tanto el sabio explorador (Marcel) como su animosa compañera (Jane), están convencidos de la beneficiosa influencia que en el orden intelectual y en el orden moral pueden ejercer esta clase de espectáculos”.

# Mujer ilustre

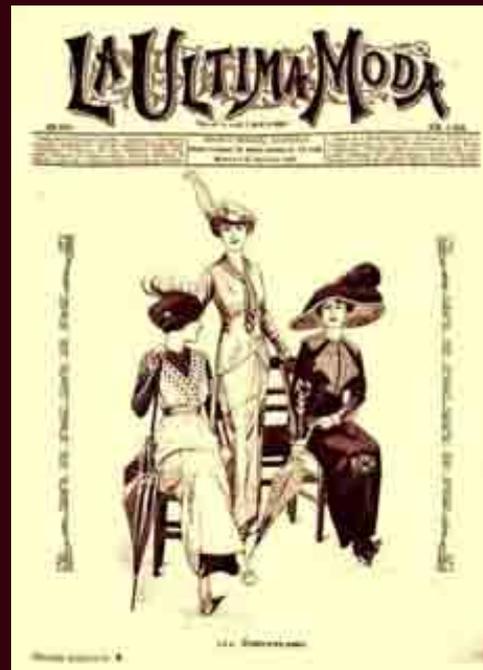
Jane Dieulafoy fue una mujer ilustre contemporánea, feminista, intrépida aventurera, cronista de Persia, libretista de ópera, autora teatral e hispanista que vestía con traje de hombre, publica la revista *Iris* en 1903.

Defiende la igualdad de hombres y mujeres ante la inminente guerra mundial y propone formar batallones de mujeres reservistas de acción como los de hombres, reseña

*La Última Moda* en 1913.

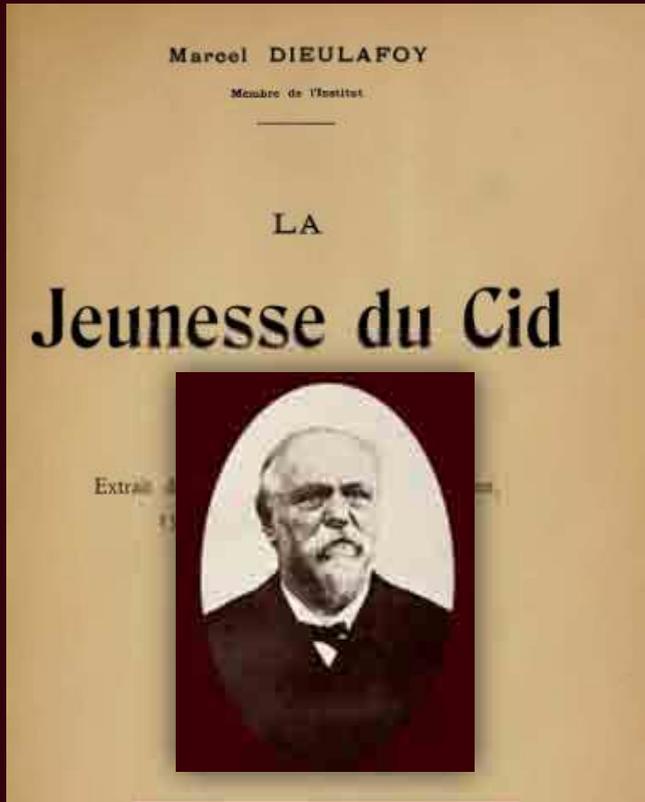


“IRIS”. Revista semanal ilustrada. Nº 339, 3 de diciembre de 1903

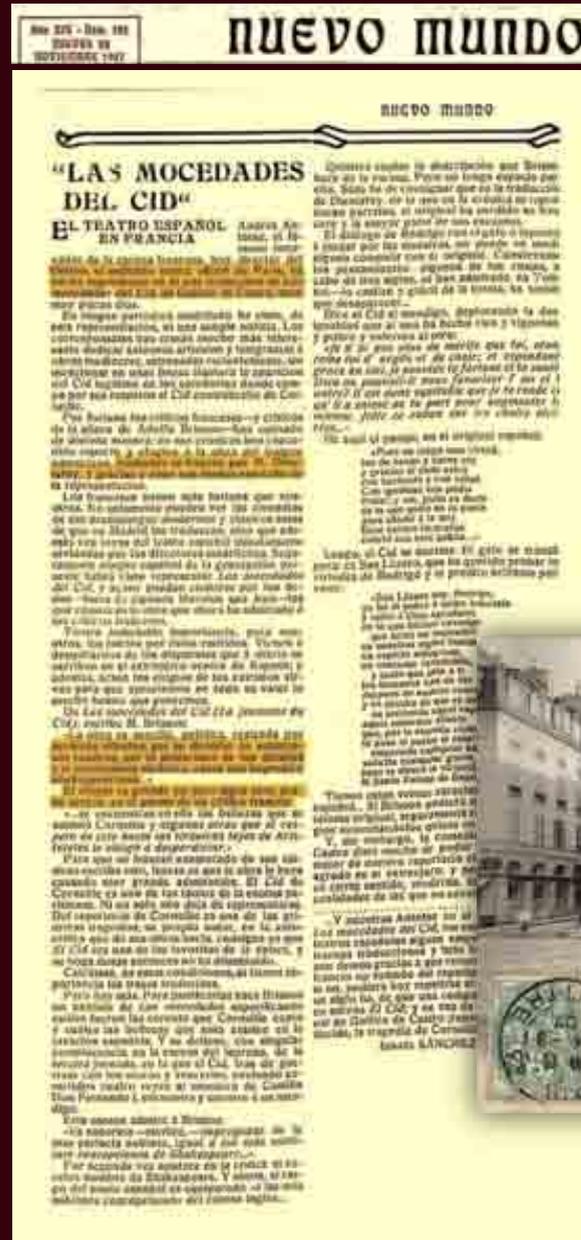


“La Última Moda”. Revista semanal ilustrada. Nº 1318, 6 de abril de 1913

# Las mocedades del Cid

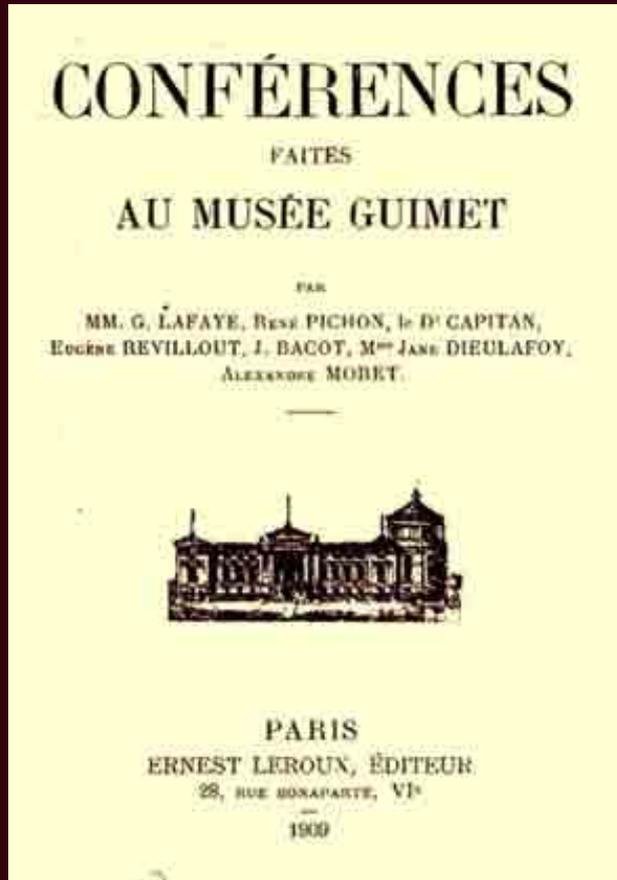


Con ocasión del estreno en el teatro L'Odéon de París de la obra "Las mocedades del Cid" adaptada por M. Dieulafoy hay que elogiar y agradecer que aprovecha la notoriedad de sus descubrimientos arqueológicos para dar a conocer en Francia las artes y la literatura dramática del siglo de oro español".





# Conferenciante de arte asiático



La rica experiencia de Jane Dieulafoy como arqueóloga y expedicionaria en Persia fue el motivo de sus **conferencias en el Museo Nacional de Artes Asiáticas** de Francia o Museo Guimet de París fundado por el magante Émile Étienne Guimet (1836-1918).

Publicación de las conferencias y postal del Museo. Biblioteca Nacional de Francia.

# Conferenciante hispanista

Como escritora y conferenciante, Jane Dieulafoy demostró gran admiración por España rindiendo homenaje a sus héroes y las grandes virtudes del pueblo español.



Reseña de la conferencia sobre España en tiempos de Isabel la Católica. Diario ABC, 1/02/1908.

Isabel la Católica orando. Escultura de Eugenio Fernández, Capilla Real de Granada. Foto Jane Dieulafoy. BNF.

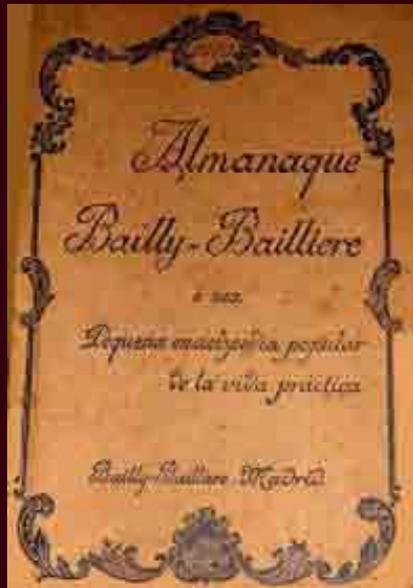
# Noticia de sociedad

Jane Dieulafoy fue noticia en diversas ocasiones en las páginas de sociedad de las revistas ilustradas españolas en reportajes tan singulares como los protagonizados por mujeres “**Exploradoras y grandes viajeras**”, “**Mujeres que pasan por hombres**” y “**Mujeres con pantalones**”. Sin olvidar citar su fama como arqueóloga y que su atuendo masculino ha sido autorizado por el gobierno francés que la nombró además “Caballero de la Legión de Honor”.



# Literata francesa contemporánea

“Mme. DIEULAFOY.- Acompaña a su marido, Marcel Dieulafoy, colabora con él en el descubrimiento del palacio de Darío y de Artajerjes, y escribe las relaciones de viajes con notable erudición. OBRAS: *La Persia, La perfecta casada, Aragón y Valencia, Santa Teresa, El Teatro español, etc.*”



# Jurado literario

Jane Dieulafoy participó desde 1904 como jurado en prestigioso premio literario para mujeres de la revista “La Vie Heureuse”.



“La Ilustración Española y Americana”, 30/12/1907.



Revista “Por esos mundos”, junio de 1908

La figura hombruna de Jane Dieulafoy ataviada con traje masculino destacaba en el jurado entre plumas, sedas y encajes.

# Jurado del Premio Femina

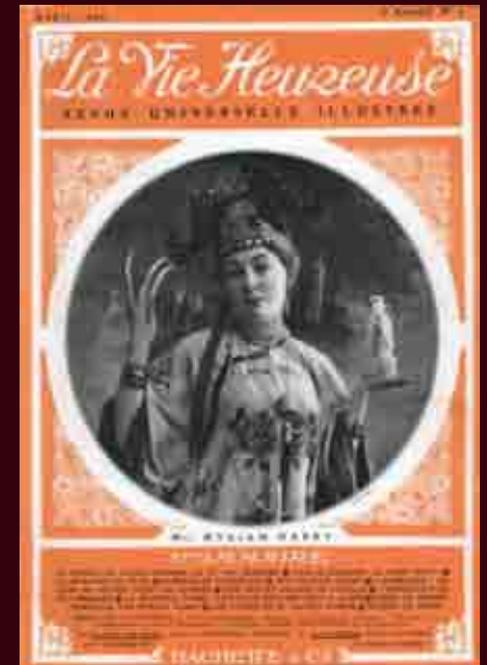
Jane Dieulafoy participó desde 1904 como jurado en la primera convocatoria del prestigioso Premio “**La Vie Heureuse**”, denominado después y en la actualidad “**Femina**”, un galardón literario femenino que sirvió de ejemplo de imparcialidad a los escritores de Francia, a los de la Academia Goncourt, por ejemplo, que nunca admitieron en su seno a una mujer.

Han procedido siempre con tal justicia y con tal reconocimiento, con tal rigor crítico que el Premio Femina se ha convertido en uno de los más preciados galardones y los autores que lo obtienen pueden llamarse consagrados.

Los juicios del grupo Femina han sido siempre proféticos, y sus miembros no solamente valiosos, sino célebres, como madame Jane Dieulafoy, escribió Elena Poniatowska.



Reseña de Elena Poniatowska en la “Revista de la Universidad de México”, nº 9, mayo 1957, p. 13-14.

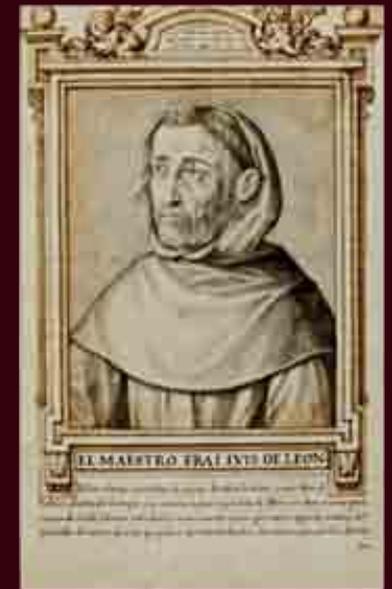
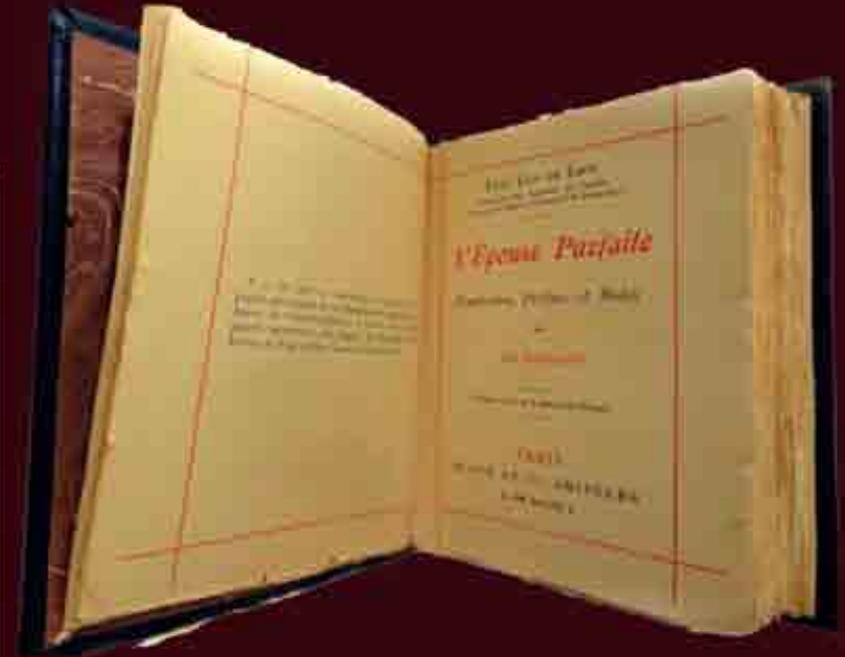


Revistas promotoras del premio literario: *La Vie Heureuse*, primero, y luego *Femina*.

# La perfecta casada

La mujer del Siglo de Oro español estaba sometida al hombre como ser inferior, lo que se manifestaba en todos los aspectos de la vida.

La publicación entonces de *La perfecta casada*, de Fray Luis de León (1527-1591), que falleció en Madrigal de la Alta Torres de Ávila, parece querer reconocer la importancia de su papel en la sociedad (honesta, fiel, atenta, trabajadora y madre), siendo éste el valor de la obra, que aún distando mucho de su equiparación al hombre, defiende Jane Dieulafoy al traducirla al francés en una edición crítica.



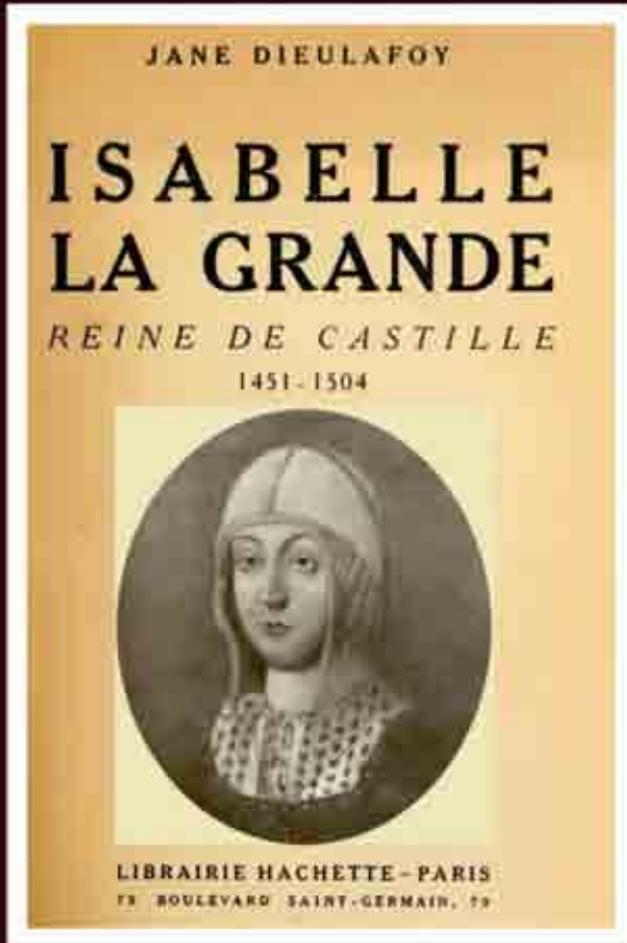
“La Perfecta Casada” de Fray Luis de León. Edición de Jane Dieulafoy (1906) reseñada en *La España Moderna* (marzo, 1907, pp. 153-159) de la revista *Le Figaro*.

# Isabel la Grande



“El libro póstumo de Mme. Dieulafoy es un trozo de historia de España.

Por su carácter divulgador, por la contribución al conocimiento de nuestra Patria, las páginas que dedica a la gran Isabel merecen todos los elogios, y quien las compuso la más profunda gratitud de los españoles”.



# Isabel la Católica

“El libro reproduce los retratos de los personajes a quienes se alude en la obra, monumentos famosos de la arquitectura y la cultura hispánicas, cuadros estampas, etc.”



Retrato de Jane Dieulafoy, 1914



“Virgen de los Reyes Católicos”, cuadro procedente del Monasterio de Santo Tomás de Ávila depositado en el Museo del Prado, y escultura del Infante Don Alonso, hermano Isabel la Católica. Fotos incluidas en el libro “Isabelle La Grande” y en “Historia del arte”.



Mme. Dieulafoy, sus trabajos arqueológicos de Oriente la hicieron acreedora de los honores de que gozó en vida y el respeto y veneración de los estudiosos. **Mujer de temple varonil, enérgica, de voluntad comparable a su entendimiento, no se sabe qué admirar más en su persona, si el gusto por la acción, o el afán de cultura que desde su niñez hasta su muerte constituyó un rasgo esencial de su carácter.**



# Isabel reina de Castilla

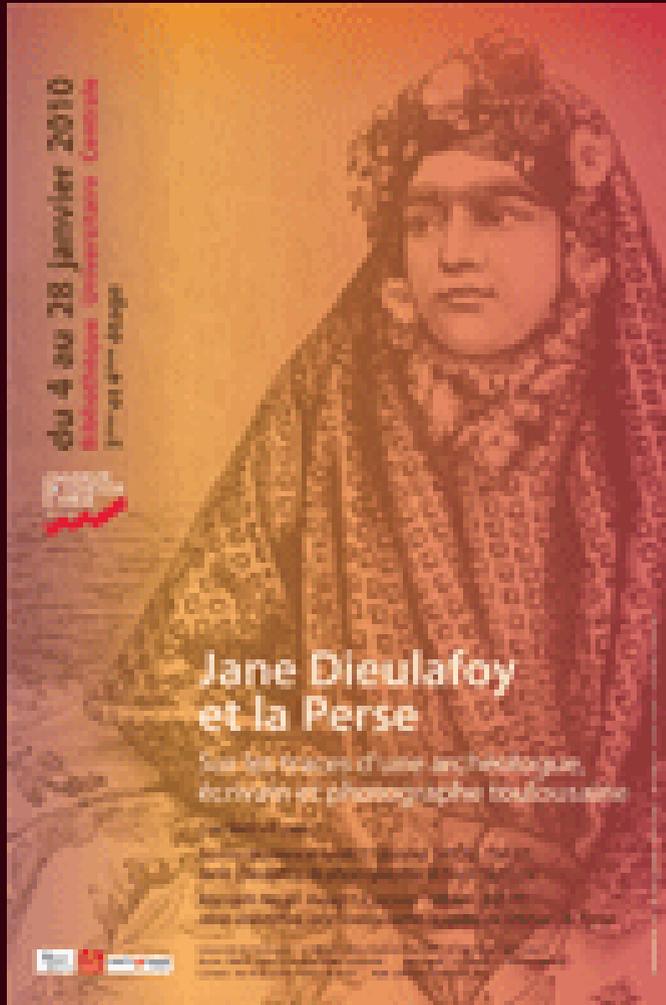
“Como obra de buena voluntad y de carácter divulgador merece plácemes este libro. Como obra histórica adolece de defectos que debemos perdonar a su autora en gracia al amor que muestra por España al dar a conocer en su país un gran periodo glorioso de la historia española”.

Reseña crítica del libro “Isabelle La Grande” publicada en “La Época” del 4 de abril de 1921.

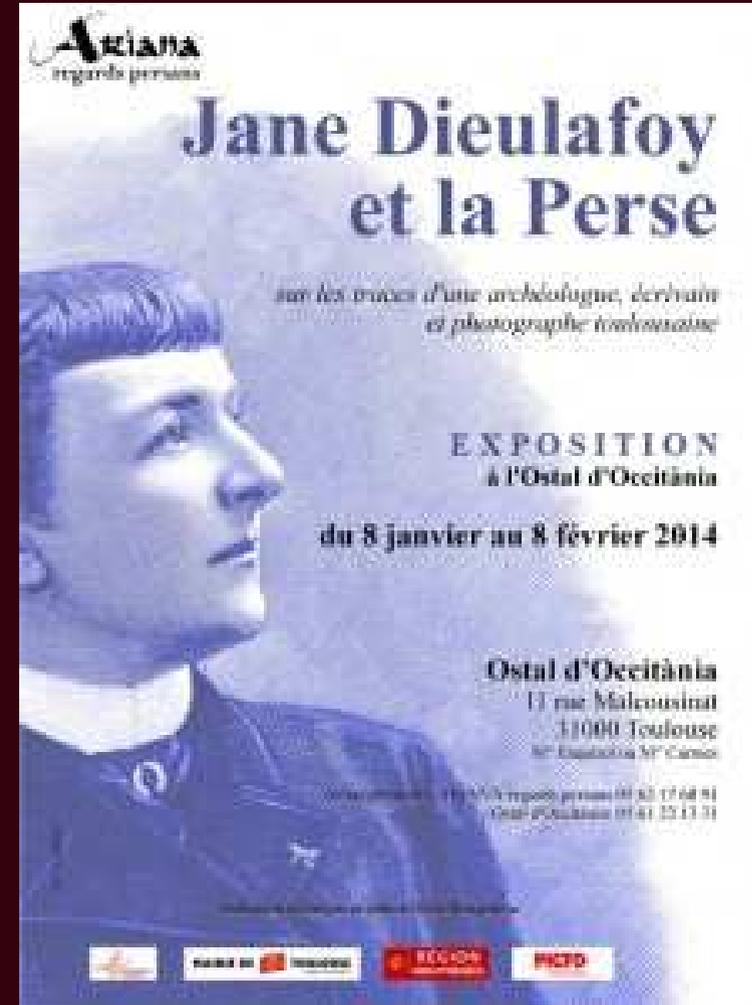


# Jane Dieulafoy et la Perse

## EXPOSICIONES



Exposición dedicada a Jane Dieulafoy en la Universidad Central de Toulouse, 2010.



Exposición dedicada a Jane Dieulafoy en Toulouse, 2014.